

# a

# the archivist

## A MUCH OVERLOOKED RESEARCH TOOL

If the letters and telephone calls received at the Public Archives Library are any indication, it would seem that the Library's role as a source of information is still not understood. Decreasing calls and letters in recent months have pointed up the phenomenon. Questions received at the library indicate that 99.92 per cent of those using the service are genealogists or bibliographers. Could it be that people feel the library is unable to carry out historical research?

Numerous cases can be cited where the Archives Library has provided considerable assistance in carrying out historical research. For example, in 1972, a misdirected letter ended up at the Library. The author was preparing a paper on the Northwest Rebellions and was looking for information on the eight Indians sentenced by Judge Rouleau to be hanged. The writer was particularly interested in their private lives and their family or tribal history.

The Library's reference service sent a photo copy of an article entitled "Red Man's Captive" which appeared in the December 1942 issue of the *Beaver*, as well as another article entitled "In Memory of Mary Rose (Pritchard) Sayers, The Last Witness" which was published in *Saskatchewan History*. Normand Saint-Pierre — now Head of the Public Archives Library — attached the following note:



Indians at Frog Lake before the massacre of the white settlers in 1885 [C 97490].

You will understand that because of the Cree's nomadic way of life, there are very few written documents, and we have been unable to obtain any information on the childhood or adolescence of these eight men. However, the annual reports of the Department of Indian Affairs contain descriptions of tribal life. Of particular interest is the 1885 report, which provides an account of the living conditions and behaviour of

the Indians just prior to the rebellion.

In the same way, the *Missions de la Congrégation des missionnaires oblats de Marie Immaculée* provide annual reports from 1862 to 1892 on the activities of these missionaries. Each report contains actual accounts by the missionaries of Indian ways and customs and the twenty-third report (1885) in particular provides details on the massacre at Frog Lake.



It was also suggested that the writer consult *The war trail of Big Bear* (William B. Cameron); *Batoche: les missionnaires du Nord-Ouest pendant les troubles de 1885* (Jules Le-Chevaillier); the annual reports of the North West Mounted Police; and finally, the *Ethnographic Bibliography of North America* (George P. Murdock), which contained specific information about the Cree. All of this material was available at the Archives Library. Finally the author of the letter was given the names of several historical associations to contact. These included the Glenbow-Alberta Institute, the Historical Society of Alberta and the Saskatchewan History and Folklore Society.

In 1969, a person from Nova Scotia requested information on a virtually unknown ship that had sunk in 1711 near Cape Breton Island. Normand Saint-Pierre undertook historical research on the vessel, the *Feversham*. There was no list of ships covering that time period and reference material and bibliographies made no mention of the vessel. However, one study on maritime history in America during this period showed that the expedition led by Admiral Phipps against Quebec in 1711 had to pass through this region. An examination of works on this particular expedition showed that the *Feversham* was in fact one of three ships sent from New York with supplies for Admiral Phipps. Through historical documentation from the state of New York, Normand Saint-Pierre was able to complete his research and send the following information to the correspondent:

*The British vessel Feversham, built in 1696, belonged to His Majesty's Imperial Fleet. In 1711, Captain Paston was the ship's commander. With 196 men and 36 cannons on board, the ship left New York carrying 1,000 barrels of pork and as much bread, flour, butter, rum and tobacco as it could carry. It was to set sail for Quebec as soon as the winds were favourable.*

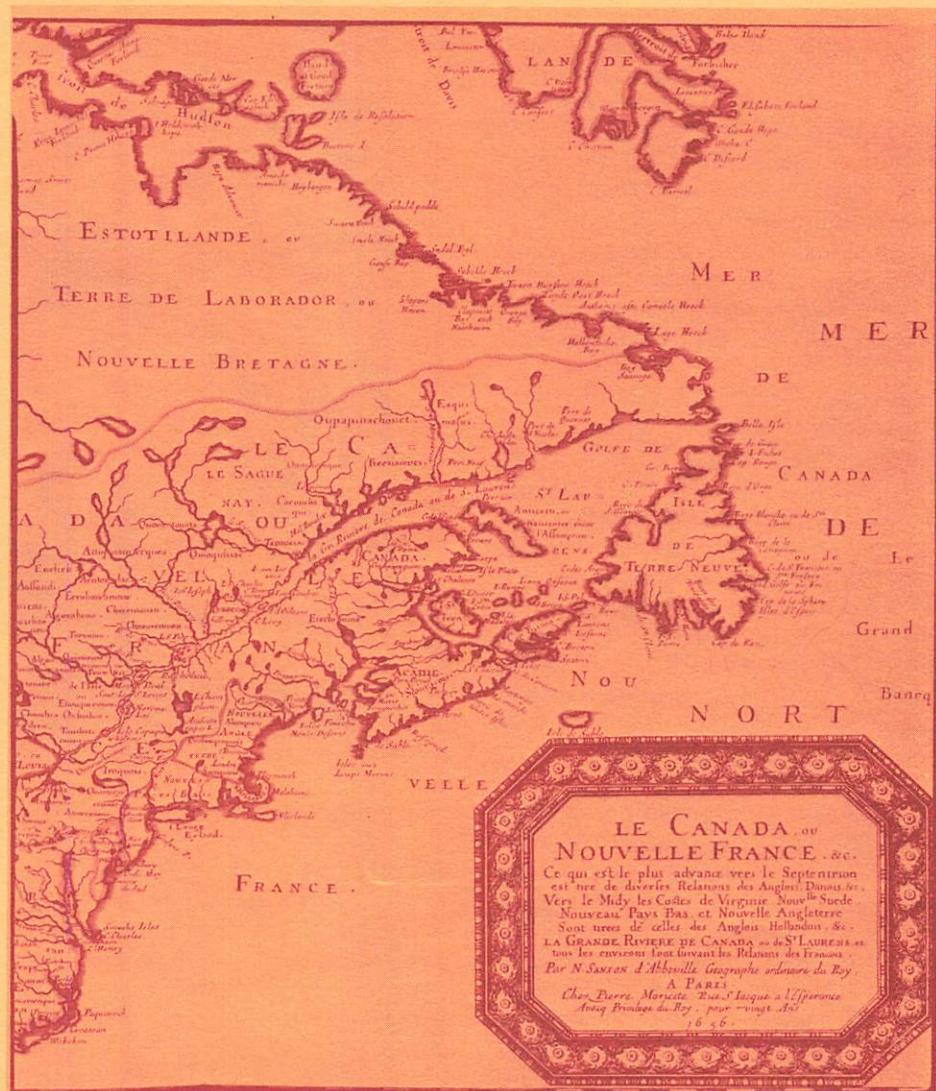
Part of the Walker expedition against Quebec, the vessel sank off Scatarie Island, east of Cape Breton Island, on the night of October 7, 1711, resulting in the death of all the officers on board except the lieutenant and the commander. Of the 150 sailors, only 48 survived. Captain Miller was at the helm.

All of this information was taken from *The Walker Expedition to Quebec, 1711* (G. S. Graham); and *British Warship Names* (T. D. Manning and C. F. Walker) and *Documents relative to the colonial history of New York* (E. B. O'Callaghan). For further information,

the inquirer from Nova Scotia was told that he could write to Admiralty Ships Names Committee, at the Ministry of Defence in London.

Recently a researcher who was preparing a book on the art of soap-making wrote to the Archives for information on the history of soap-making in Canada. He was particularly interested in the natural sources of soap used by Canadian native people.

In response to this request, Yves Marcoux copied several passages



Scatarie Island, shown on this 1656 map north of Sable Island [C 97489].

from *A History of Chemistry in Canada* (The Chemical Institute of Canada, 1949) which outlined the various methods of soap-making from the French colonial period to the present. He sent this material to the researcher, explaining how he could consult the book through the interlibrary loan system. The researcher was also told of a microfiche of an especially interesting brochure he could obtain through the same system: a treatise on soap-making, containing an account of the alkaline materials, a test for discovering the presence of an alkali, etc., with full directions for manufacturing yellow, pure white, and perfumed hard soap; complete instructions for the making of green or soft soap, with other requisites necessary to finish the soap-boiler. To which is added abstracts of the excise laws relative to hard and soft soap-makers (by the manufacturer, John

Carmichael, New York, reprinted in 1810).

According to Raymond Douville, author of *La vie quotidienne des Indiens du Canada à l'époque de la colonisation française* (Paris; Hachette, 1967), the Indians used to take a special type of bath which the white men called "sweating". This type of bath is described in the *Jesuit Relations*, from which Yves Marcoux took the following passage:

They take steam baths, but in a primitive way. They place large red-hot stones in a very small hut and fifteen to twenty of them at a time go in and sit huddled together like apes. They remain there for hours on end, sweating profusely and whooping at the top of their lungs. When they leave the hut, they run and jump into a river or lake, even in early winter when the water is sometimes half-

## A TREATISE ON SOAP-MAKING :

CONTAINING,  
AN ACCOUNT OF THE ALKALINE MATERIALS;  
TEST FOR DISCOVERING THE PRESENCE OF  
AN ALKALI, &c.

WITH

*Full Directions for Manufacturing  
YELLOW, PURE, WHITE, AND PERFUMED  
HARD SOAP;*

*ALSO,  
Complete Instructions for  
THE MAKING OF GREEN OR SOFT SOAP:  
With other Requisites necessary to finish the  
SOAP-BOILER.  
To which is added,  
ABSTRACTS OF THE EXCISE LAWS RELATIVE TO  
HARD AND SOFT SOAP-MAKERS.*

*BY A MANUFACTURER.*

---

Permit not Poverty thy abodes t' invade:  
Be gold expedient—study well thy trade.  
Trust not yourself, but your defects to know;  
Make use of ev'ry friend—and ev'ry foe.  
Be niggards of advice on no pretence;  
For the worst avarice is that of sense. POPE.

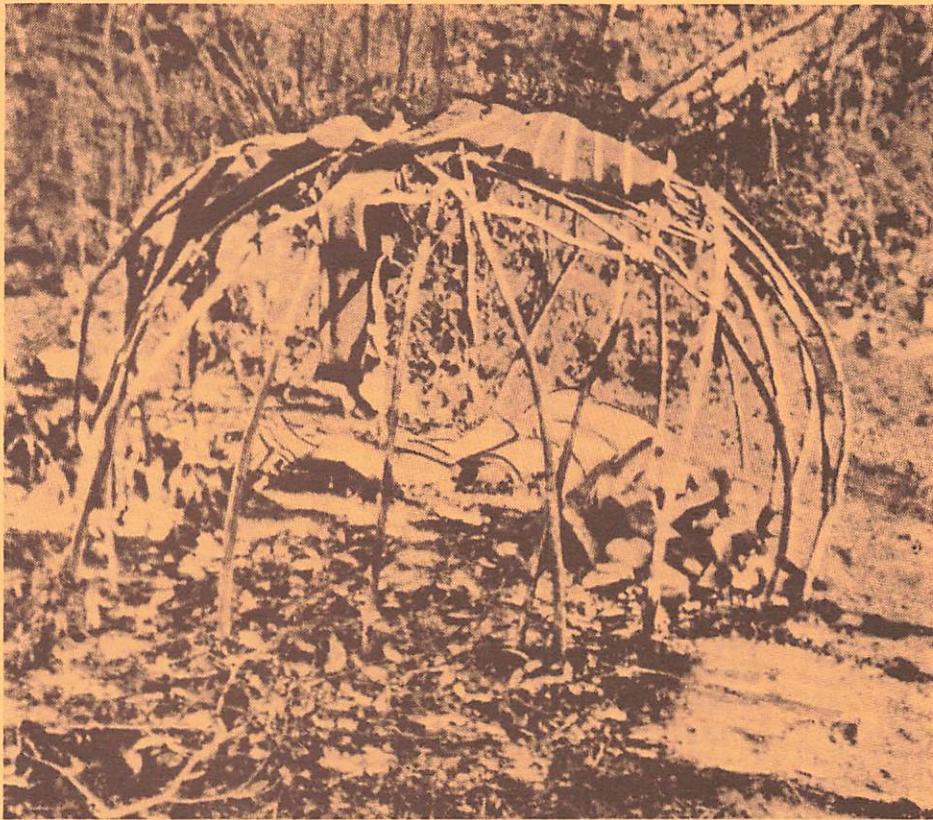
---

NEW-YORK :

RE-PRINTED BY COLLINS & PERKINS,  
No. 189, PEARL-STREET.

1810.

Cover of a book published in 1810 [C 97487].



The frame of a "sweathouse" used by Indians [C 97491].

frozen. I fail to understand how they can do this without contracting some illness. They take these steam baths out of superstition, for health reasons, to wash or because they enjoy it.

These examples and others clearly indicate that the Archives Library is able to provide researchers with much more than genealogical or bibliographical information. The Library's reference service can be of tremendous help to researchers who are looking for detailed information on historical topics or archival sources. No one should hesitate to draw from this nearly inexhaustible fountain of knowledge.

## THE NATIONAL POSTER COLLECTION

The Public Archives of Canada has a sizable poster collection, and the Picture Division is responsible for preserving and compiling a union list of all the posters.

This involves three major activities: internal organization, an acquisitions program and a dissemination program.

First, it was necessary to find out the scope and nature of the Picture Division's collection and compare it with other Canadian collections and foreign collections. A preliminary inventory showed that in 1977 we possessed about 8,000 posters. They comprise an international collection in which the two world wars are well represented, along with election campaigns and a number of cultural events. We also have a considerable number of European lettered posters from the First World War. A photographic program is under way and soon we will begin sealing the posters in non-acidic plastic tubes.

A national survey elicited 85 responses and established that the PAC collection is the largest in the country. Examination of the collections has begun; some institutions have been visited in Nova Scotia, New Brunswick, Montreal and Toronto.

We have also visited various institutions abroad in order to study their cataloguing and storage methods. Among these were the Library of Congress in Washington, the Metropolitan Museum and the New York Historical Society in New York and the poster museum in Warsaw.

There are three different stages regarding acquisitions. First, the scattered posters belonging to the PAC must be formed into a coherent collection. Certain divisions wish to transfer their posters to the Picture



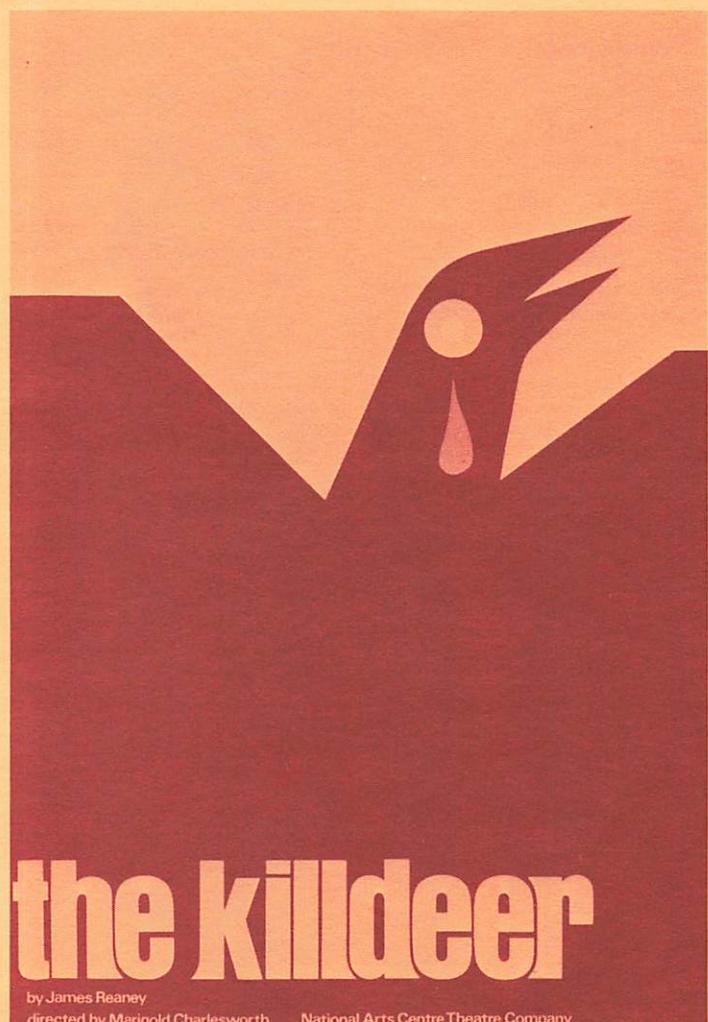
Wieslawa Eva Bednarska of the National Poster Collection with a few posters [C 97273].

Division. The Public Archives Library, for example, transferred more than 600 works to the division in 1978. These included about 100 Canadian posters from the First World War, elections in the thirties and the Olympic Games. A magnificent collection of about 500 lettered posters completed this prestigious offering. Other divisions, by agreement, are keeping their posters, cataloguing them in consultation with our division, and are photographing them. The ultimate aim of this operation is to provide a complete catalogue of the PAC collection.

Secondly, posters must be collected from the federal departments, as they are excellent tools for studying the social phenomena with which these departments are concerned. Several departments have provided posters and various institutions such as the National Gallery, the National Museums Corporation and the National Arts Centre are proposing to establish a permanent system for placing posters in our care.

Finally, our acquisitions campaign will extend throughout the country as far as staff and funds permit. Although posters are produced in large number, they are very easily damaged and disappear more quickly than other graphic works. Easy and cheap though they are to acquire at the beginning, after a few months they become difficult if not impossible to obtain. If the Dominion Archivist Arthur Doughty had not kept up a systematic acquisitions campaign during the two world wars, neither the Canadian War Museum's collection nor ours would exist. Such examples must be taken into consideration and imitated now that we have much more effective means of communication.

The Picture Division is in the process of preparing files of slides with the aim of presenting a history of the Canadian poster, based on the PAC collection. This history will cover the themes, artists and various poster techniques from the beginning to the present time. Exhibitions will



# the killdeer

by James Reaney

directed by Marigold Charlesworth

National Arts Centre Theatre Company

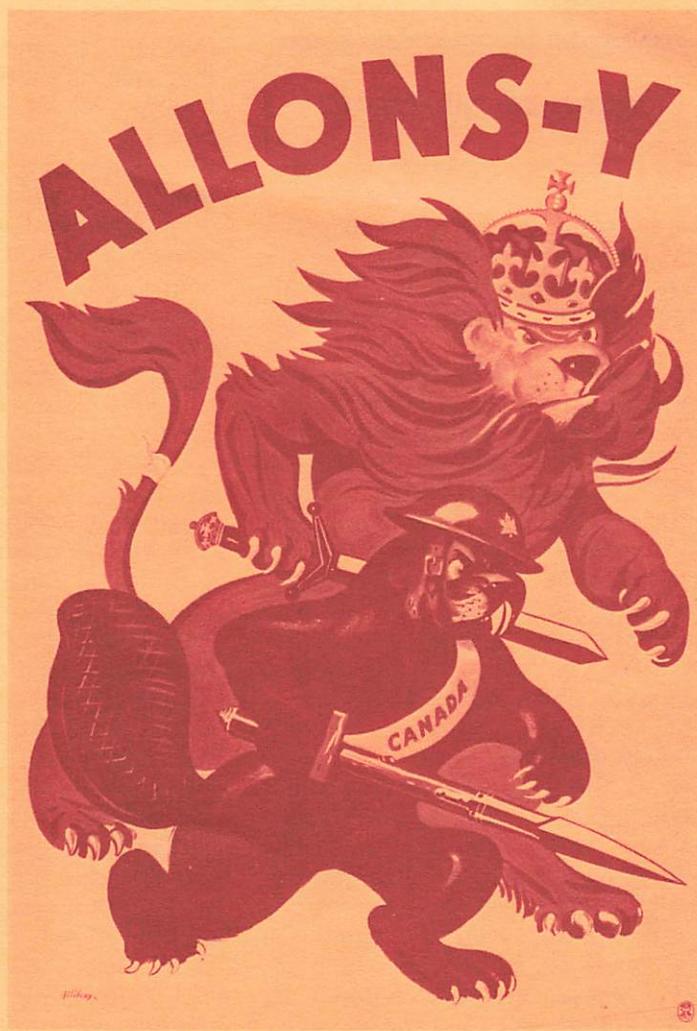
Poster produced for the National Arts Centre in Ottawa in 1975 by Vittorio Fiorrucci [C 97363].

shed light on important aspects or artists. Finally, a union list is being assembled with the co-operation of the institutions concerned. Formal meetings will be arranged during the coming years in order to organize effectively the development of this catalogue.

The most spectacular event of our acquisitions campaign was the gift in 1978 of the whole poster collection belonging to the National Arts Centre in Ottawa. It covers the history of the first ten years of the NAC, which is one of the most prolific poster-producing institutions in Canada. Approximately 850 works have thus been deposited in our collection in return for colour slides and a copy of the catalogue. In this way,

the NAC has retained the use of its collection in an agreeable and practical form while the originals have become part of the Picture Division collection, which now exceeds 9,000 works.

Among the major artists who created the posters in this collection is the famous Vittorio Fiorrucci of Montreal, winner of 69 national and international awards. He received two prestigious awards at *Chicago '78*, one of the most important events in the advertising art world. All 11 works submitted by Fiorrucci were accepted for the exhibition. One of his posters for the National Arts Centre won first prize in the design category. His poster *Drug Addiction*, which immediately attracted the at-



World War II propaganda poster by George Crawford Wilcox [C 87522].

tention of the public and the judges, won "Best of Show". Fiorrucci influences thousands of people through his posters on cultural and social events and human behaviour in general. His collection of posters, which the Picture Division has undertaken to study, recounts the contemporary history of our society.

Despite the limited human and financial resources at our disposal, we hope to create a top quality national poster collection with the co-operation of the artists, departments and holders of collections both within and outside the PAC.

Raymond Vézina  
Curator, Works of Art

## COSTUMES: THE RECORD

It may come as a surprise to many that the Public Archives of Canada is interested in the pictorial documentation of Canadian costumes.

Yet as early as 1914-1915 the catalogue of brochures published in the *Report of the Archivist* mentions the brochure *The Quebec Volunteers*, which illustrates Canadian military dress in 1837-1838. However, it was only recently, about 1975, that a specific acquisition and conservation program was set up. Here is a description of pictorial sources for studying Canadian costume in the collection of the Picture Division.

### Civilian costume

This is the type of costume most studied, but it is also the least represented. There are few pictorial sources for studying dress during the French regime. On the other hand, for the period after the Conquest one can refer to accounts of journeys. These are very popular in Europe and are sometimes illustrated. John Lambert's 1810 account, *Travels through Lower Canada and the United States of North America, in the years 1806-1807 and 1808*, is an example. He came to Canada at the turn of the nineteenth century and made engravings of the dress of the inhabitants of Lower Canada.

Similarly, certain of the British officers stationed in the country and their wives made illustrations of the picturesqueness of the region in which they lived, among them Sempronius Stretton (1781-1842) and Millicent Mary Chaplin (known 1834-1844).

Some excelled particularly in landscapes and townscapes, but civilian costume can also be studied in these drawings. The best known is James Pattison Cockburn (1789-1842) with his illustrations of the streets of

Quebec City and his landscapes of the area around the capital. But George Heriot (1766-1844), with *Minuets of the Canadians*, James Gray (known toward 1828) and John Murray, to name a few, are also worth mentioning. Where drawings showing the ordinary people are concerned, the famous Cornelius Krieghoff must be mentioned, but by his time photography was already being widely employed.

To finish our overview of civilian costume, we should mention fashion engraving, a phenomenon which reached its zenith in the nineteenth century. Of course, this was not a specifically Canadian phenomenon. The newspapers here reproduced engravings from France, England and the United States. In this way they influenced the fashion of the affluent classes in Canada's larger towns. The Picture Division has a good collection of these fashion engravings, the earliest dating from 1790, plus a certain number of nineteenth century French and English fashion magazines. The oldest, *Le Journal des dames et des modes*, dates from 1825. These articles were acquired in 1972 from Mr. Régor, fashion designer and professor of costume history in Montreal.

### Military and religious costume

Unfortunately the division possesses few works illustrating military and religious dress during the French regime. To compensate for this, the Public Archives of Canada asked Canadian artist Henri Beau (1863-1949) to reproduce these costumes from existing sources. His sources for the military costume are rather untrustworthy, and his water colours are somewhat dubious. The religious costumes are more reliable, since the artist was able to consult the religious orders involved.

The military dress worn under the British regime is much better represented. The 81 water colours by F. A. C. Bathurst and F. S. Milner, completed in 1922 and entitled *The British Army in Canada*, illustrate the



1st Company of Quebec Light Infantry, 1839,  
by James Hope-Wallace (1807-1854) [C 6179].

uniforms worn by the British regiments which came to Canada during the eighteenth and nineteenth centuries. They were based on uniforms of the period, engravings and original documents from various British institutions. This collection is the most impressive of several. Over the years the division has acquired numerous engravings and illustrations of Canadian and British military uniforms. Among them, the unusual and

picturesque nature of the dress described in the small brochure mentioned above, *The Quebec Volunteers* is worth mentioning. These ten little lithographs drawn from the sketches by James Hope-Wallace (1807-1854) illustrate the uniforms of the volunteers who fought the Patriotes of Lower Canada in 1837-1838.

#### Amerindian costume

American Indian and Inuit costume may be among the most widespread but it is also among the least well known. When one approaches it a distinction must be made between legend and reality. Certain artists drew the Amerindians without ever coming to the country, basing their drawings on travel accounts or on engravings made previously. Thus, the engravings by Jacques Grasset de Saint-Sauveur (1757-1810), in the brochure *Mœurs, lois et costumes des sauvages du Canada* (c. 1788), are somewhat unreliable. Yet this aspect of costume illustration should not be neglected. It is an expression of European stereotypes of America.

Some artists came to Canada and their drawings were done from real-life experience. This is true of George Francis Lyon, who participated in an Arctic expedition with Captain Parry. On his return, he published *The Private Journal of Captain G. F. Lyon of HMS Hecla during the Recent Voyage of Discovery under Captain Parry, 1824* (Photo No. 3). This publication contains numerous illustrations by the author, including some showing Inuit men's, women's and children's costumes. It is clear that the artist pays attention to accuracy and detail, establishing an authenticity in his work.

The same accuracy is found among other artists who have illustrated Amerindian costume. Coke Smyth mainly made engravings of the Loreto Hurons in 1838. Peter Rindisbacher (1806-1834), a Swiss immigrant, made water colours and lithographs of the American Indians and the Métis of the Red River colony. On the

Pacific coast, many drawings were made of the Nootkas tribe, notably by John Webber (1752-1793) during Captain Cook's third voyage. In the Maritime Provinces it was the Micmacs whose costumes were most frequently painted.

This brief overview only touches on the subject and provides a glimpse of the interest pictorial sources have for the study of the costume. The division does not intend to stop after such a fine start has been made. The Acquisitions Section continues to be on the lookout for all the types of costume illustrations we have already mentioned.

Where civilian costume is concerned, fashion photography has replaced fashion engraving. Since the conservation of this medium is not part of our area of endeavour, we will explore other avenues. We are interested in the drafts by the

designers or manufacturers used in making either ready-made or haute couture clothing.

Theatre costume is also among our future concerns. The division already has a small collection of some 20 water colours. The costumes are by Donald McRae and were worn during a revue in 1943 presented for the Canadian troops overseas. The revue had been put on by the Canadian Armed Forces and it was entitled *The Army Show*. This has, unfortunately, been little explored. Thus, we intend to begin to gather documentation on this kind of costume. A more intensive study of the various types of pictorial sources for studying costume remains to be done. Such a study might identify certain features of a characteristically Canadian style of costume.

Françoise Bélanger  
Picture Division



Inuit women of Igloolik, engraving by George Francis Lyon (1795-1832). Engraved by Edward Finden and published in 1824 by John Murray [C25704].

## LA JONQUIÈRE IN CANADA

On March 17, 1752, the Marquis de La Jonquière died in Quebec City after an illness of several months. Charles Le Moine de Longueuil, the interim Governor, and François Bigot, the Intendant, wrote: "We greatly regret his death." And these sentiments seem to have been shared by everyone.

Born near Albi in France on April 18, 1685, Jacques Pierre de Taffanel de La Jonquière joined the French Marines in 1697. He began a long naval career and was involved in 29 campaigns and nine battles, in which he demonstrated great courage.

Gradually rising in the ranks, he was finally promoted to fleet commander on March 1, 1746, and was named Governor General of New France shortly after. His arrival in Canada was delayed for almost three years. In 1746 he participated in the unfortunate campaign of the Duc d'Anville (La Rochefoucauld) on the Acadian coast. After decimation by storms and dysentery, he was able to gather together the remainder of the fleet and return to France.

In 1747, La Jonquière set out for Canada again, with three frigates, two large ships and several merchant ships, 39 vessels altogether. He soon met an English naval squadron of 14 ships and two frigates. Despite the overwhelmingly superior forces of Vice Admiral George Anson, the battle lasted five hours and the French merchant ships were able to escape. Wounded and taken prisoner, La Jonquière arrived in Portsmouth on May 28. The French court named Barrin de La Galissonnière to occupy the post of Governor General of New France in the interim.

Freed under the peace treaty of Aix-la-Chapelle in 1748, La Jonquière finally took up his post and arrived



Pierre-Jacques de Taffanel, Marquis de La Jonquière, Governor of New France, 1747-1752  
[C 84056].

in Quebec City on August 14, 1749. He followed generally the policies of his predecessor, La Galissonnière, particularly in relations with the Indians, whose alliance he sought against the English. In fact, in the two and a half years of his administration, his most pressing problem was to defend the colony from the encroachments of the English on the Acadian coast and surrounding regions of New France. La Jonquière constantly harassed the English by using the Indians in the frontier areas, and by trying to break down the neutrality of the Acadians, force them to move to French territory, and pledge allegiance to the King of France.

Meanwhile, he reinforced various outposts, including Detroit, and in 1750, built Fort Rouillé (at present day Toronto) to counter the English fort on the St. Lawrence at Oswego, New York. Finally, he occupied himself with building up the military forces of the colony, relying substantially on the Canadians, who were experienced in North American fighting methods. He also built new barracks at Quebec and Montreal and

increased the fortifications of Quebec at a time when the example of Louisbourg was still fresh in the minds of all. He did his best to increase the population of the colony ("Men are too few," he wrote on October 6, 1749). He also tried to improve navigation on the St. Lawrence River and to encourage shipbuilding at Quebec.

Regarding the notorious Grande Société of Intendant François Bigot, it is difficult clearly to establish his role; but it seems likely he benefited, without being involved personally in its embezzlements and commercial activities. In any case, complaints sent to Versailles were about to prompt the recall of La Jonquière, when he died.

The city of Jonquière in the Saguenay region and a frigate of the Canadian Navy perpetuate his name. It is also honoured in street names in Quebec, St. Foy, Paris, Albi and Graulhet.

His descendant in the title, Col. Gabriel de La Jonquière, married the daughter of the well-known Dr. Grasset of the University of Montpellier. In 1934, he participated in ceremonies marking the centenary of Toronto and the 150th anniversary of the United Empire Loyalists. He was a life member of the Sergeant's Mess of the 1st American Regiment of the Queen's Rangers, Toronto.

His son, Henri de La Jonquière, is the head of the family and the custodian of the family arms. A graduate in law and in literature of the University of Montpellier, he has also attended the Saumur School of Cavalry. He has had a long career with Fraissinet et Cyprien Fabre, a shipping company (the Fabre Line) with a direct service between Marseille and Toronto via the St. Lawrence Seaway. A director of several companies, he is the chairman of the executive committee of The Méridional, the daily newspaper in Marseille. Married and the father of four children, he lives in the district of Tarn, the ancient family seat.

Some time ago, Raymonde Litalien, PAC representative in France, copied several documents held by the Marquis de La Jonquière. They include the baptismal certificate of Jacques Pierre de Taffanel, his appointment as Governor of New France, his instructions as naval fleet commander and Governor (14 pages), a concession to a M. Gautier for trade at la baie des Chateaux, and the genealogy of Marquis Henri de La Jonquière, prepared by himself.

The Marquis Henri de La Jonquière has no portrait of his ancestor Jacques Pierre de Taffanel, but the Marquis de Noé has one which the family recognizes as that of the Governor of New France. However, according to Commissioner General Jullien of Paris, it resembles more the Governor General's nephew,

who inherited the title because the Governor had no sons. On the other hand, in the print collection of the National Library of France, an interesting print has been found of the naval battle of Cap Finisterre, May 14, 1747. Above the battle scene is a medallion containing a portrait of La Jonquière.

Recently, Marquis Henri de La Jonquière, now 70 years of age, visited Canada. He travelled to Toronto, site of Fort Rouillé; Ottawa, where he visited the Public Archives, accompanied by the Asst. Dominion Archivist, Bernard Weilbrenner, and the Chief of the Manuscript Division, Robert Gordon; Quebec City, where he saw the tomb of his ancestor in the crypt of the petit seminaire de Québec; and Jonquière.



Marquis Henri de La Jonquière on a recent visit to the PAC in Ottawa, accompanied by the Assistant Dominion Archivist, Bernard Weilbrenner (centre) and the Chief of the Manuscript Division, Robert Gordon (right) [C97428].

### THE LE MOYNE FAMILY

In its search for documents, the Public Archives of Canada has renewed acquaintances with the French descendants of a famous Canadian family — the brothers Gérard and Alain Le Moyne de Sérigny. Their ancestor, Joseph Le Moyne de Sérigny, was one of the 12 sons of Charles Le Moyne. He arrived in Canada in 1641 and was granted a title in 1668 for services rendered to the colony as an interpreter in dealings with the Indians.

At age 19, Joseph Le Moyne de Sérigny himself also served as an interpreter in matters involving the Iroquois, before participating in expeditions to Hudson's Bay and Newfoundland led by his brother, Pierre Le Moyne d'Iberville. These operations against the English were interspersed with frequent voyages to France. During one of his visits to Rochefort in 1699, he married Marthe Elisabeth Heron and together with d'Iberville, acquired title to various properties. In 1706, he accompanied d'Iberville on a voyage to the West Indies. Well established in Rochefort, Joseph Le Moyne de Sérigny was appointed its governor in 1723, a post which he held until his death on September 12, 1734.

The de Sérignys settled in France and have preserved the bulk of the family records to this day. Recently, the Marquis Gérard Le Moyne de Sérigny, who lives in Bordeaux, allowed us to examine and copy the documents relating to his Canadian ancestors. Only those documents of which there are no copies in the Public Archives of Canada have been reproduced, representing some 350 pages. There is one document in particular which is of interest — a copy of the registration of letters patent of nobility, on parchment, with a very fine watercolour of the coat of arms of Charles Le Moyne

de Longueuil depicting two lifelike Indians holding the shield. The documents also include two voluminous "records of service" which provide details of the careers of Joseph Le Moine de Sérigny and his brothers. Finally, there are other documents which contain information on the wealth of the Le Moine family. Of particular interest in this regard are the marriage contract between the widow of d'Iberville and Count Louis de Béthune, concluded in 1708; the marriage contract between Louis-Philippe de Rigaud de Vaudreuil and Catherine Elisabeth Le Moine de Sérigny, dated December 22, 1723; and the will of Marie-Anne Le Moine, the widow of Jean Bouillet de la Chassaigne, Governor of Montreal, dated December 5, 1739.

In addition to these eighteenth century documents, there is a large

number of letters exchanged in 1862 and 1863 between Count Emile de Sérigny and Pierre Margry, the curator of the Archives de la Marine (naval archives). They contain genealogical notes, observations on the portraits of the Le Moine brothers and the family coat of arms, and finally, comments concerning relations with the Abbé Ferland and Sir Louis-Hippolyte La Fontaine. These papers are preserved in the manuscripts department of the National Library in Paris.

These documents will be of great assistance to researchers interested in the Le Moine Family and the events with which it was associated.

Raymonde Litalien  
Representative of the Public  
Archives of Canada in France



Comte Alain Le Moine de Sérigny, Marquis Gérard Le Moine de Sérigny and Comtesse A. Le Moine de Sérigny at a reception by the PAC in Paris in February [C97393].

## COLONIAL EXPERIMENTS IN NORTH AMERICA

Two of "the earliest documents relating to English colonial experiments in North America ever likely to come on the market", in the opinion of Professor David Quinn, a noted scholar of Elizabethan exploration and discovery, have been acquired by the Public Archives of Canada. Prepared in June 1582 under the direction of Sir Humphrey Gilbert, the intrepid Elizabethan adventurer, they bear his signature and initials, and describe in detail part of the plans which took his ships the next summer to St. John's, Newfoundland. There, on August 5, 1583, amid English, French and Portuguese fishermen, Gilbert proclaimed Elizabeth I's sovereignty over St. John's harbour and 600 sea miles in every direction around it.

The documents are an indenture and an agreement between several English landowners and explorers, including Martin Frobisher. Both indenture and agreement are heavily amended drafts by which Gilbert and his associates formulated the particulars of government, landownership and social organization in colonial terms. They reveal especially the strong interest of Elizabethans in colonization as an object of exploration and yet, at the same time, the medieval character of their sense of social order and control which they believed a colony on the east shore of America would demand.

Professor Quinn's extensive research over a period of 40 years, resulting in a spate of publication over the last decade, confirms the importance of Gilbert's ideas and projects under the Queen's patent of 1578 which "gave him an open authority to seize and colonize for England any lands he might locate". While in an earlier aborted voyage (1578-79) Gilbert had thought of a settlement much further south than the mouth of the

St. Lawrence, it was to Newfoundland that he determined to go in 1583 en route to Norumbega (the later New England). Quinn's verdict on Gilbert, who drowned in a violent ocean gale while at the mast of his tiny eight ton frigate *Squirrel* on September 9, 1583 during the homeward leg, is authoritative: "He understood — uniquely for his time — the desirability of uniting English merchant and gentry capital in a really extensive colonization scheme for North America, and of developing its most impressive resource, land".

Both documents, now owned by the people of Canada, are for the first time in their history available for public use. For more than 350 years, prior to their sale to a private American owner at auction in 1964, they remained in the care of the family of one of the parties to the indenture — Sir Edmund Brudenell of Deene Park, Northamptonshire, England. The purchase was made with the assistance of the Secretary of State under the Cultural Property Export and Import Act.

**ROBERT LAROQUE  
DE ROQUEBRUNE  
1889-1978**

Robert Laroque (de Roquebrune) is probably better known as an author than as an archivist, even though his appearance on the recent Radio Canada TV series "Propos et Confidences" brought out this aspect of his career.

Laroque de Roquebrune joined the Paris office of the Public Archives of Canada in 1919. He worked with Th. Beauchesne, head of the Paris office from 1908. Laroque augmented the small group of Canadians which included painter Henri Beau and writer Marcel Dugas. He stayed there until October 31, 1940, when the office was closed just before the German invasion. Laroque, Beaudoin, Dugas and poet Simone Routier returned to Canada and the group dispersed.

Only Laroque returned to Paris as the representative of the PAC. The Paris office, which had over 30 years

employed about a dozen people, was at a turning point. The dream envisioned by the first Dominion Archivist, Douglas Brymner, in the 1880s, and later by successor Arthur Doughty in 1918-20, was finally realized: without exception, henceforth documents would be reproduced by photography; microfilm replaced copying by hand.

Literary historians have begun to assess the literary output of de Roquebrune (a pseudonym he later added to his name). It is difficult to do the same for his contribution as an archivist. The work of selecting, copying and analysing historical records, to which he devoted almost 40 years, remains somewhat anonymous, in spite of its great value to the historian and researcher. It is above all through his books, his articles and his contributions to the historical magazine *Nova Francia*, that this generation of archivists can appreciate his erudition, the great quality of his thinking, and the impact of his influence on so many.

Bernard Weilbrenner  
Assistant Dominion Archivist



At the PAC in Ottawa in 1945: Séraphin Marion, Robert Laroque de Roquebrune, Marcel Dugas, Gustave Lanctot, Pierre Daviault, Louvigny de Montigny and Marius Barbeau [PA 51566].

## DIEFENBAKER EXHIBITION

A special exhibition of memorabilia collected during the lifetime of former Prime Minister John Diefenbaker was held recently. The exhibition, organized by the Public Archives of Canada in association with the University of Saskatchewan, was opened by Mr. Diefenbaker on his 83rd birthday.

At the opening Mr. Diefenbaker put his signature on copy No. 1 of the Canadian Bill of Rights. The procla-

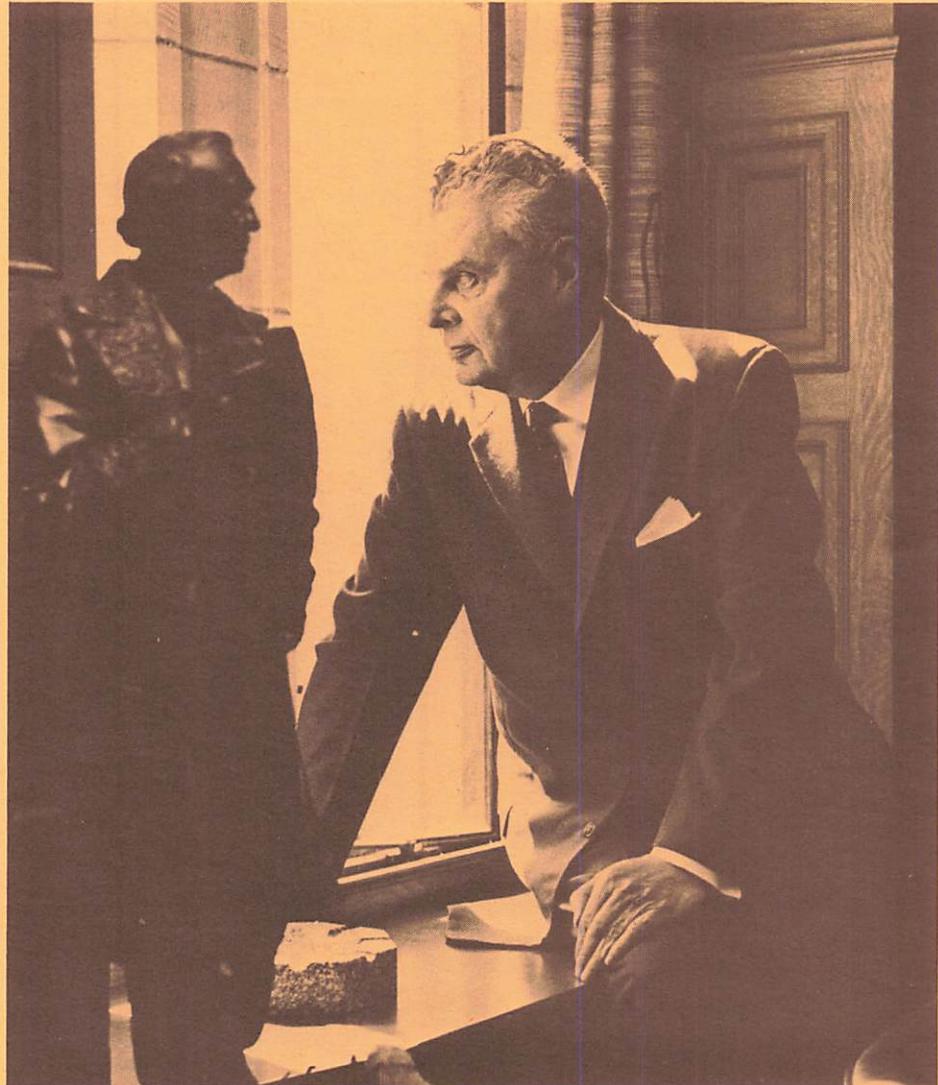
mation of the Bill of Rights in 1960, while he was Prime Minister, was a high point in a life-long battle for the guarantee of fundamental freedoms. The document and 70 other items on view at the exhibition have been transferred to the new Diefenbaker Centre in Saskatoon.

"The Diefenbaker memorabilia on display" says John Munro, director of the John Diefenbaker Centre, "are representative of the many achievements, friendships, aspirations and rewards of a controversial political career".

Mr. Diefenbaker first took to the

hustings more than 60 years ago in support of Sir Robert Borden and the Unionist Candidate in Saskatoon in 1917. He first ran for federal office himself in 1925, and became leader of the Saskatchewan Conservative Party in 1936. He has sat in the House of Commons continuously since 1940, was leader of the Progressive Conservative Party of Canada for over ten years, and Prime Minister of Canada for nearly six years.

"It is almost impossible to conceive of another personal history that so closely reflects the forces that have shaped the country during the Twentieth Century," says William Smith, archivist at the PAC responsible for the exhibition.



John G. Diefenbaker in his office, with a statue of John A. Macdonald [C 17646].

## CENSUS RETURNS 1825-1871

The Public Records Division has completed a new microfilm edition of the Census of 1871. This edition is organized so that all nine schedules for each enumeration district are brought together as a unit. In addition to the "Nominal return of the living", which alone was previously obtainable on microfilm, a researcher now has additional schedules at his disposal. The nine schedules are Nominal return of the living; Nominal return of the deaths within last twelve months; Return of public institutions, real estate, vehicles and implements; Returns of cultivated land, of field products, and of plants and fruits; Live stock, animal products, homemade fabrics and furs; Return of industrial establishments; Return of products of the forest; Return of shipping and fisheries; and Return of mineral products. The provinces enumerated were Ontario, Quebec, New Brunswick, and Nova Scotia. The microfilm is available through interlibrary loan, for sale, at a cost of \$15.00 per reel, and for consultation in the reading room of the Public Archives of Canada in Ottawa.

### UNE AIDE À LA RECHERCHE BIEN NÉGLIGÉE

Peu de gens, sans doute, ignorent encore les larges services offerts par la Bibliothèque des Archives au niveau de la recherche bibliographique ou généalogique. Mais connaît-on tout aussi bien les immenses ressources qu'elle met à la disposition du chercheur en histoire?

Et pourtant, que de cas nous pourrions citer où la Bibliothèque des Archives a pu fournir une aide appréciable à la recherche historique ! En 1972, par exemple, une lettre de chercheur parvint finalement à la bibliothèque. Le correspondant, qui préparait un essai sur les rébellions du Nord-Ouest, était en quête de renseignements sur les huit Indiens condamnés à la pendaison par le juge Rouleau. Il s'intéressait particulièrement à leur vie privée et à leurs antécédents familiaux ou tribaux.

En réponse, le Service de référence de la bibliothèque envoya une xéographie de l'article *Red Man's Captive* paru en décembre 1942 dans le *Beaver* et d'un autre article publié dans la revue *Saskatchewan History : In Memory of Mary Rose (Pritchard) Sayers. The Last Witness*. À ces renseignements, Normand Saint-Pierre, qui est devenu depuis le chef de cette division des Archives publiques, ajoutait :

*Vous comprendrez sûrement que, la vie nomade des Cris favorisant peu l'accumulation de documents écrits, nous ne connaissons finalement rien de l'enfance ou de l'adolescence de*



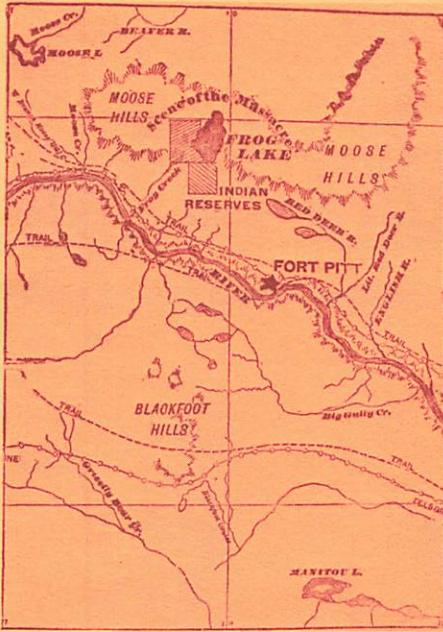
Guerriers avant le massacre du lac à la Grenouille.

ces huit hommes. Toutefois, les rapports annuels du ministère des Affaires indiennes renferment des exposés sur la vie tribale, et en particulier celui de 1885 qui traite des conditions de vie et des comportements des aborigènes peu avant la rébellion.

De même, les Missions de la Congrégation des missionnaires oblats de Marie Immaculée sont des rapports annuels — 1862-1892 — des

activités survenues à leurs missions ; chaque rapport renferme des comptes rendus évidents des missionnaires sur les us et coutumes indiennes — le 23<sup>e</sup> rapport (1885), notamment, raconte le massacre du lac à la Grenouille.

On suggérait aussi de consulter *The war trail of Big Bear* (William B. Cameron), *Batoche : les missionnaires du Nord-Ouest pendant les troubles de 1885* (Jules LeChevallier),



Endroit du massacre au lac à la Grenouille.

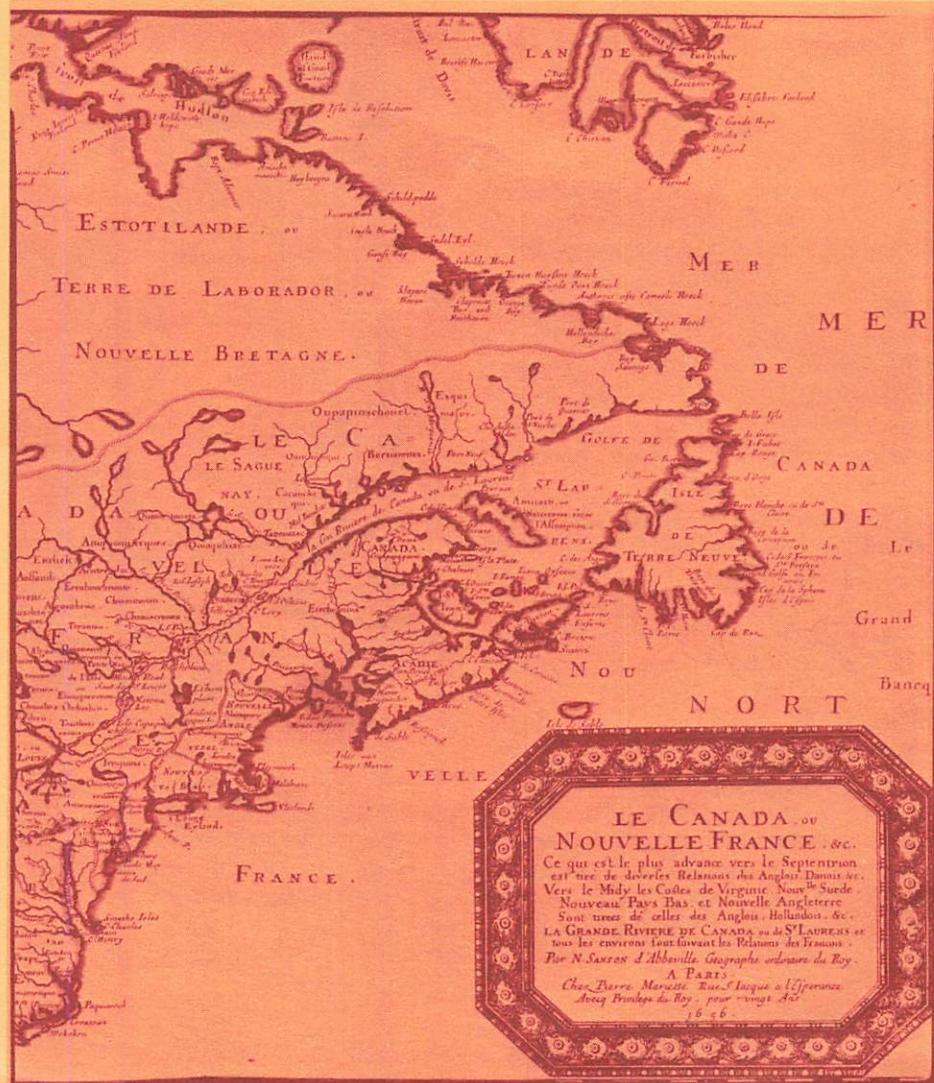
les rapports annuels de la Police montée du Nord-Ouest et enfin, sur les Cris en particulier, l'*Ethnographic bibliography of North America* (George P. Murdock), le tout disponible à la Bibliothèque des Archives. Le correspondant était finalement invité à contacter certaines associations historiques comme le Glenbow-Alberta Institute, l'Historical Society of Alberta et la Saskatchewan History and Folklore Society.

En 1969, à la suite d'une question d'un Néo-Écossais sur un navire presque inconnu qui coula en 1711 près de l'île du cap Breton, Normand Saint-Pierre entreprit une recherche historique sur le vaisseau Feversham. Il n'existe aucun liste de navires remontant aussi loin et les sources de références ou bibliographies étaient muettes sur le sujet. Une étude de l'histoire maritime de cette période, en Amérique, révéla toutefois que l'expédition de l'amiral Phipps contre Québec en 1711 avait dû traverser cette région. En consultant la documentation sur cette expédition en particulier, il s'avéra que le Feversham était justement l'un des trois navires envoyés de New York pour approvisionner Phipps. Grâce à l'histoire documentaire de l'état de New York, Normand Saint-Pierre put compléter sa recherche et écrire ce qui suit à son correspondant :

Le navire britannique Feversham, construit en 1696, faisait partie de la flotte de Sa Majesté Impériale. En 1711, il avait pour commandant le capitaine Paston. Avec 196 hommes et 36 canons à son bord, il quitta New York, chargé de quelque 1000 barils de porc et d'autant de pain, de farine, de beurre, de rhum et de tabac qu'il pouvait en transporter; le tout devant faire voile vers Québec dès le premier vent favorable.

Partie de l'expédition de Walker contre Québec en 1711, ce vaisseau fit naufrage près de l'île Scattari, à l'est de l'île du cap Breton, la nuit du 7 octobre 1711, causant la mort de tous les officiers, sauf du lieutenant et du commandant. Des 150 marins, 48 seulement survécurent. Le pilote était le capitaine Miller.

Toutes ces informations furent tirées de *The Walker expedition to Quebec, 1711* (G.S. Graham), *British warship names* (T.D. Manning et C.F. Walker) et *Documents relative to the colonial history of New York* (E.B. O'Callaghan). Pour plus de détails, le correspondant néo-écossais



Situation de l'île Scattari.

pouvait toujours écrire à : Admiralty Ships Names Committee, Ministry of Defence, Main Building, Whitehall, S.W.I., England.

Récemment, un chercheur qui prépare un livre sur les techniques de fabrication du savon écrivit aux Archives pour compléter son volume d'un historique de la fabrication du savon au Canada. Il s'intéressait plus particulièrement aux sources naturelles de savon utilisées par les aborigènes canadiens.

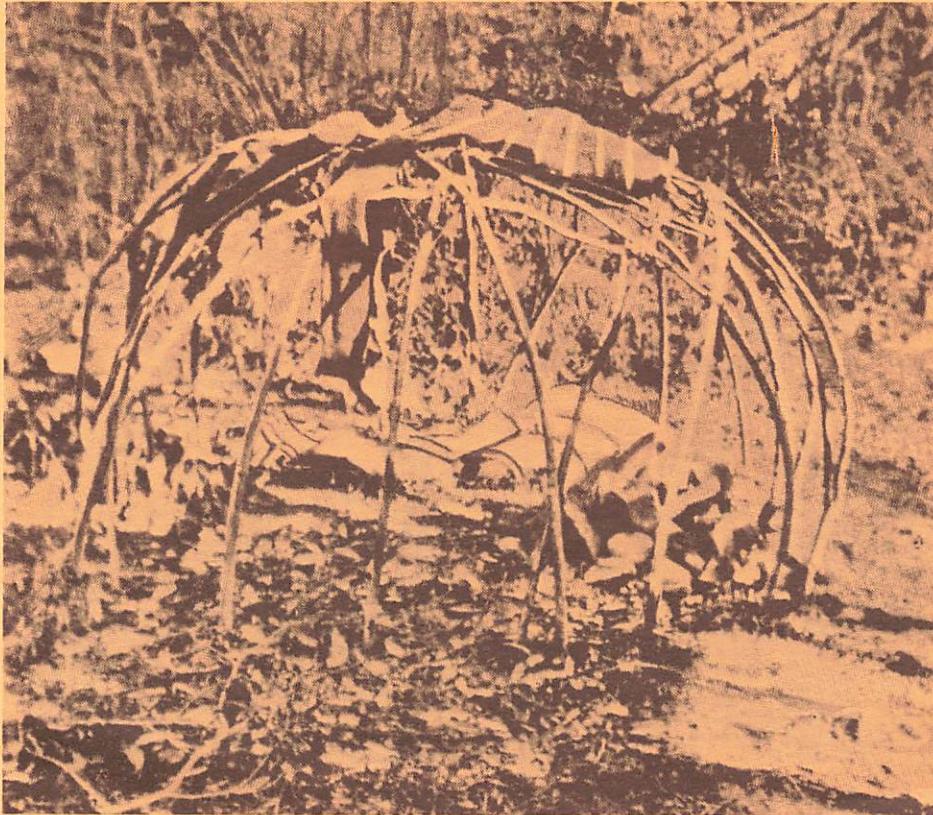
En guise de réponse, Yves Marcoux, de la bibliothèque, fit xéographier quelques passages de *A History of Chemistry in Canada* (The Chemical Institute of Canada, 1949), où l'on présentait les différents procédés de fabrication de savon, du Régime français à nos jours. Il fit parvenir le tout au chercheur et lui expliqua comment se procurer ce volume en utilisant le système de prêt entre bibliothèques. Grâce à ce même ser-

vice, le correspondant pouvait aussi consulter la microfiche d'une brochure particulièrement intéressante :

*A treatise on soap-making\** containing, an account of the alkaline materials, test for discovering the presence of an alkali, etc . . . , with full directions for manufacturing yellow, pure white, and perfumed hard soap; also, complete instructions for the making of green or soft soap, with other requisites necessary to finish the soap-boiler. To which is added, Abstracts of the excise laws relative to hard and soft soap-makers (par le manufacturier John Carmichael, New York, réimpression 1810, Collins S. Perkins, 75 p.).

Selon Raymond Douville, l'auteur de *La vie quotidienne des Indiens du Canada à l'époque de la colonisation française* (Paris, Hachette, 1967), les Indiens prenaient pour leur part une

\*Un traité sur la fabrication du savon...



Tente à « sueries ».

A  
TREATISE  
ON  
SOAP-MAKING :

CONTAINING,  
AN ACCOUNT OF THE ALKALINE MATERIALS;  
TEST FOR DISCOVERING THE PRESENCE OF  
AN ALKALI, &c,

WITH

Full Directions for Manufacturing  
YELLOW, PURE, WHITE, AND PERFUMED  
HARD SOAP:

ALSO,

Complete Instructions for

THE MAKING OF GREEN OR SOFT SOAP:  
With other Requisites necessary to finish the  
SOAP-BOILER.

To which is added,

ABSTRACTS OF THE EXCISE LAWS RELATIVE TO  
HARD AND SOFT SOAP-MAKERS.

BY A MANUFACTURER.

Permit not Poverty thy abodes t' invade:  
Be gold expedient—study well thy trade.  
Trust not yourself, but your defects to know;  
Make use of ev'ry friend—and ev'ry foe.  
Be niggards of advice on no pretence;  
For the worst avarice is that of sense. POPE.

NEW-YORK :

RE-PRINTED BY COLLINS & PERKINS,  
NO. 189, PEARL-STREET.

1810.

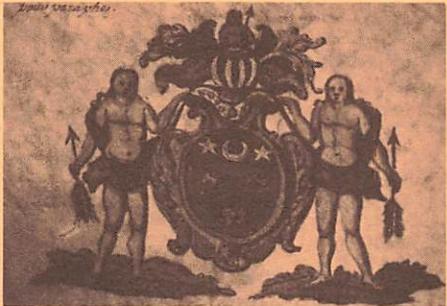
Brochure sur la fabrication du savon ; publiée en 1810.

espèce de bain spécial appelé par les Blancs « suerie ». Ce type de bain est décrit dans les *Relations des Jésuites* dont Yves Marcoux tira l'extrait suivant :

*Ils font usage de bains de vapeur, mais à la Sauvage. Ils mettent de grosses pierres rougies au feu, dans une toute petite cabane, où ils viennent se placer quinze ou vingt à la fois, serrés les uns contre les autres, et assis à la manière des singes. Ils restent là des heures entières, et provoquent ainsi une sueur abondante, faisant entendre en même temps des chants à tue-tête. Au sortir de ce bain, ils se précipitent, même au commencement de l'hiver, dans un lac ou dans une rivière, quelquefois déjà à moitié gelée. Je ne comprends pas comment ils en sortent sans contracter de maladie. Ce bain de vapeur, ils le prennent ou par superstition, ou pour raison de propreté, de santé ou de plaisir.*

Ces divers exemples et plusieurs autres démontrent clairement, nous semble-t-il, que la Bibliothèque des Archives peut fournir aux chercheurs beaucoup plus que des renseignements généalogiques ou bibliographiques. Le service de référence de la bibliothèque peut, nous l'avons vu, apporter une aide précieuse au chercheur qui veut approfondir un sujet historique ou archivistique. Qu'on n'hésite donc pas à s'abrever aussi à cette source presque intarissable de renseignements !

#### DOCUMENTS INÉDITS SUR LA FAMILLE LE MOYNE



Armes de Charles Le Moyne de Longueuil. Aquarelle sur une copie de l'enregistrement des lettres de noblesse.

Une recherche de documents a amené les Archives publiques du Canada à renouer les liens avec les descendants français d'une célèbre famille canadienne, les frères Gérard et Alain Le Moyne de Sérgny. L'ancêtre, Joseph Le Moyne de Sérgny, était l'un des douze fils de Charles Le Moyne, arrivé au Canada en 1641 et anobli en 1668 à la suite de services rendus à la colonie comme interprète auprès des Indiens.

À l'âge de dix-neuf ans, Joseph Le Moyne de Sérgny servit lui aussi d'interprète aux Iroquois avant de participer aux expéditions de la baie d'Hudson et de Terreneuve sous le commandement de son frère Pierre Le Moyne d'Iberville. Ces engagements contre les Anglais étaient en-

trecoupés de fréquents voyages en France et, durant l'un de ses séjours à Rochefort, en 1699, il épousa Marthe Élisabeth Heron et fit l'acquisition de différents titres de propriété avec d'Iberville, qu'il accompagna aux Antilles en 1706. Bien implanté à Rochefort, Joseph Le Moyne de Sérgny y fut nommé gouverneur en 1723, fonction qu'il conserva jusqu'à sa mort, le 12 septembre 1734.

La famille de Sérgny se fixa en France et conserva l'essentiel de ses archives jusqu'à maintenant. Récemment, le marquis Gérard Le Moyne de Sérgny, de Bordeaux, nous permettait de consulter et de reproduire les documents concernant ses ancêtres canadiens. Nous avons retenu uniquement ceux dont il n'existe pas de reproductions aux Archives publiques du Canada, soit environ 350 pages. Parmi ces pièces, signalons particulièrement une copie de l'enregistrement des lettres de noblesse, sur parchemin, avec une très belle aquarelle des armes de Charles Le Moyne de Longueuil, où les Indiens supportant le blason sont interprétés avec beaucoup de vitalité. S'y trouvent en outre deux volumineux « états de service » apportant des précisions sur la carrière de Joseph Le Moyne de Sérgny et de ses frères. Enfin, d'autres documents nous renseignent sur la fortune des

Le Moyne, notamment le contrat de mariage entre la veuve de d'Iberville et le comte Louis de Béthune, en 1708 ; le contrat de mariage entre Louis-Philippe de Rigaud de Vaudreuil et Catherine Élisabeth Le Moyne de Sérgny, le 22 décembre 1723 : et le testament de Marie-Anne Le Moyne, veuve de Jean Bouillet de la Chassaigne, gouverneur de Montréal, le 5 décembre 1739.

Ces pièces du XVIII<sup>e</sup> siècle sont complétées par une volumineuse correspondance en 1862 et 1863, entre le comte Émile de Sérgny et Pierre Margry, conservateur aux Archives de la Marine. Il s'agit de notes généalogiques, d'observations concernant les portraits des frères Le Moyne, sur les armes de la famille, et enfin de commentaires à propos des relations avec l'abbé Ferland et avec Sir Louis-Hippolyte La Fontaine. Ces papiers sont conservés au département des Manuscrits de la Bibliothèque nationale, à Paris.

Il y a là matière à satisfaire le besoin de précision des chercheurs intéressés à la famille Le Moyne et aux événements qui la concernent.

Raymonde Litalien  
Représentant en France des Archives publiques du Canada



Comte Alain Le Moyne de Sérgny, marquis Gérard Le Moyne de Sérgny et comtesse A. Le Moyne de Sérgny, à Paris, le 28 février 1978, lors d'une réception offerte par les Archives publiques du Canada. [C 97393]

**ROBERT LAROQUE  
DE ROQUEBRUNE  
1889-1978**

Robert Laroque (de Roquebrune) est probablement mieux connu comme auteur que comme archiviste, même si les « confidences » qu'il a dévoilées à la télévision ont fait ressortir cet aspect de sa carrière.

De Roquebrune devint employé permanent des Archives publiques du Canada à Paris en 1919. Il y travailla sous la direction de Th. Beauchesne qui était chef du bureau de Paris depuis 1908. De Roquebrune augmentait la petite équipe de Canadiens qui comprenait, entre autres, le peintre Henri Beau et l'écrivain Marcel Dugas. Il y passa toute la période de l'entre-deux-guerres, puisque c'est devant l'invasion allemande que, le 31 octobre 1940, on ferma le bureau des Archives à Paris et que Laroque, Beaudoin, Marcel Dugas et la poétesse Simone Routier revinrent au Canada.

L'équipe se défait alors. Seul Laroque retournera à Paris comme représentant des Archives publiques en France. Le bureau de Paris qui, dans les années trente, avait pu compter une dizaine d'employés est à un tournant. Le rêve entrevu par Brymner vers les années 1880 et par Doughty dans les années 1918-1920 est enfin réalisé : sauf exception, les documents seront dorénavant reproduits par procédé photographique ; le microfilm remplace la copie à la main. De Roquebrune sera donc le seul archiviste de 1946 à 1958, année de sa retraite.

Des historiens de notre littérature ont déjà commencé à inventorier et à évaluer la production littéraire de Robert de Roquebrune. Il est fort difficile de faire de même pour sa contribution d'archiviste. Le labeur de sélection, de copie, de révision, auquel il a consacré près de quarante ans, restera obscur, en dépit de son évidente utilité pour l'historien,



Séraphin Marion, Robert Laroque de Roquebrune, Marcel Dugas, Gustave Lanctot, Pierre Daviault, Louvigny de Montigny et Marius Barbeau, aux Archives publiques du Canada, en 1945. [PA 51566]

le chercheur. C'est surtout par ses livres, ses articles historiques, ses contributions à *Nova Francia* que notre génération d'archivistes pourra apprécier son érudition, la finesse de sa pensée, l'ampleur de ses relations.

Bernard Weilbrenner  
Archiviste fédéral adjoint

**LA COLLECTION NATIONALE  
D'AFFICHES**

Les Archives publiques du Canada possèdent une collection passablement importante d'affiches. C'est le Département de l'iconographie qui doit veiller à leur conservation et à la formation d'un catalogue collectif de toutes ces affiches.

Une telle responsabilité implique la mise en œuvre de trois types d'activités : l'organisation interne, un programme d'acquisition et un programme de diffusion.

**Organisation interne**

Dans un premier temps, il fallait connaître l'envergure et la nature de la collection du Département de l'iconographie et la situer en regard des autres collections canadiennes et des collections étrangères. Un pré-inventaire a permis de savoir que nous possédions en 1977 environ 8 000 affiches. Il s'agit d'une collection internationale où les deux guerres mondiales sont bien représentées, en plus des campagnes électorales et d'un certain nombre d'événements culturels. Nous avons aussi un nombre considérable de placards (affiches composées avec du lettrage) européens pour la première guerre mondiale. Un programme de photographie est en marche et l'entreposage dans des capsules de plastique sans-acide commencera bientôt.

Une enquête au niveau national a reçu 85 réponses et nous pouvons déjà affirmer que la collection des A.P.C. est la plus considérable du pays. L'examen des collections est



Affiche de propagande, lors de la seconde guerre mondiale, par George Crawford Wilcox. (68 x 46 cm) [C 87522]

commencé; quelques institutions ont été visitées en Nouvelle-Écosse, au Nouveau-Brunswick, à Montréal et à Toronto.

Sur le plan international, nous avons visité diverses institutions afin d'étudier leurs méthodes de catalogage et d'entreposage. Mentionnons la Bibliothèque du Congrès, à Washington, le Musée métropolitain et la Société historique, à New York, et le Musée de l'affiche, à Paris. D'étroites relations se nouent également avec le premier musée mondial de l'affiche, à Varsovie.

#### Programme d'acquisition

Trois niveaux sont à distinguer en ce qui regarde les acquisitions. Il faut d'abord former une collection cohérente avec les pièces éparses appartenant aux A.P.C. Certaines divisions désirent transférer leurs affiches au Département de l'iconographie. La Bibliothèque des archives a ainsi offert plus de 600 œuvres à notre département, en 1978. Il s'agit d'une centaine d'affiches canadiennes de la première guerre mondiale, des élections des années trente et des jeux Olympiques. Une magnifique collection d'environ 500 pla-

cards complétait cet ensemble prestigieux. D'autres divisions conservent leurs affiches, après entente, puis les cataloguent en consultation avec notre département et les font photographier. Le but ultime de cette opération est de posséder un catalogue complet de la collection des A.P.C.

Il faut en second lieu réunir la production en provenance des ministères fédéraux, puisque les affiches sont un outil magnifique pour étudier les phénomènes sociaux dont s'occupent ces ministères. Plusieurs ministères ont fourni des affiches et diverses institutions, comme la Galerie nationale, la Corporation des musées nationaux et le Centre national des arts, se proposent d'établir un système de dépôt permanent.

Enfin, notre campagne d'acquisition s'étendra à tout le pays à mesure que le personnel et les fonds seront disponibles. L'affiche, bien que produite en grand nombre, demeure un matériel très fragile et disparaît plus

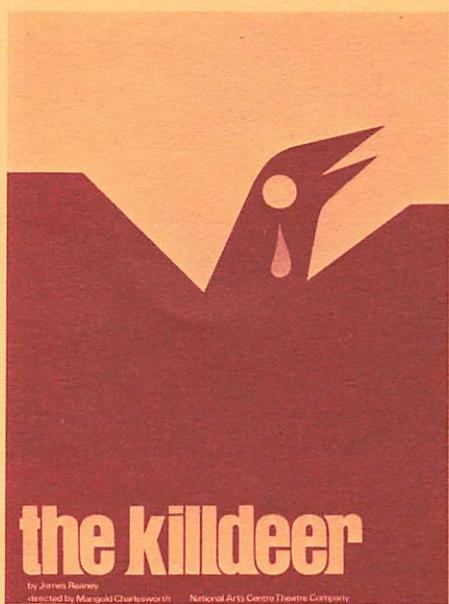
rapidement que les autres œuvres graphiques. Autant il est facile et peu coûteux de l'acquérir au début, autant il est difficile, voire même impossible, d'en obtenir après quelques mois. Si l'archiviste fédéral Arthur Doughty n'avait pas soutenu une campagne systématique d'acquisition au cours des deux guerres mondiales, n'existeraient ni la collection du Musée canadien de la guerre ni la nôtre. De tels exemples doivent être pris en considération et imités maintenant que nous avons des moyens de communication beaucoup plus efficaces.

#### Programme de diffusion

Le Département de l'iconographie est à préparer des dossiers de diapositives dont le but est de présenter une histoire de l'affiche canadienne basée sur la collection des A.P.C. Cette histoire englobera les thèmes, les artistes, les diverses techniques de l'affiche depuis l'origine jusqu'à maintenant. Des expositions viendront mettre en lumière des phéno-



Wieslawa Eva Bednarska, de la Collection nationale d'affiches, examine les affiches du C.N.A. [C 97273]



Affiche réalisée pour le C.N.A. en avril 1975, par Vittorio Fiorucci. (91,2 x 63,7 cm) [C 97363]

mènes ou des artistes de grande envergure. Enfin, un catalogue collectif national est en voie d'élaboration avec la collaboration des institutions concernées. Des rencontres formelles seront organisées au cours des années futures afin de donner une structure ferme à l'élaboration de ce catalogue.

#### Don du Centre national des arts

L'événement le plus spectaculaire de notre campagne d'acquisition fut le don en 1978 de toute la collection d'affiches du Centre national des arts d'Ottawa. Il s'agit de l'histoire des dix premières années du C.N.A. qui est l'une des institutions culturelles canadiennes les plus prolifiques dans le domaine de l'affiche. Environ 850 œuvres ont ainsi été déposées dans notre collection contre des diapositives couleur et un double du catalogue. Le C.N.A. conserve donc l'usage de sa collection d'une façon agréable et pratique, alors que les originaux font partie de la collection du Département de l'iconographie, laquelle renferme maintenant plus de 9 000 œuvres.

Parmi les artistes importants qui ont créé les affiches de cette collection se trouve le célèbre Vittorio Fior-

rucci de Montréal, gagnant de 69 prix nationaux et internationaux. Deux prix de grand prestige lui furent décernés au Chicago '78 qui est l'un des événements les plus importants en ce qui regarde l'art publicitaire. Les onze œuvres soumises par Fiorucci furent acceptées pour l'exposition. L'une de ses affiches pour le Centre national des arts lui valut le meilleur prix de la catégorie *design*. Pour son affiche *Drug Addiction*, immédiatement remarquée par le public et les juges, il obtint le titre de *Best of show*. Fiorucci influence des milliers de personnes grâce à ses affiches sur des manifestations culturelles, des événements sociaux et le comportement humain en général. L'histoire contemporaine de notre société se trouve racontée dans sa collection d'affiches dont le Département de l'iconographie a entrepris l'étude.

Malgré le peu de ressources humaines et financières dont nous disposons, nous avons l'espoir de former une Collection nationale d'affiches de grande qualité grâce à la collaboration des artistes, des ministères et des conservateurs de collections aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur des Archives.

Raymond Vézina  
Département de l'iconographie

#### LA JONQUIÈRE AU CANADA

Le 17 mars 1752 s'éteignait à Québec le marquis de La Jonquière, à la suite de quelques mois de maladie. Charles Le Moyne de Longueuil, gouverneur par intérim, et l'intendant Bigot écrivaient : « Nous l'avons extrêmement regretté ». Et il semble que ces regrets furent partagés par la population.

Né près d'Albi, en France, le 18 avril 1685, Jacques Pierre de Taffanel de La Jonquière entra dans les gardes de la marine française en 1697. Il entreprit alors une longue carrière

maritime de 29 campagnes, dont 9 combats, où il se révéla d'un grand courage. Gravissant peu à peu les échelons, il fut finalement promu chef d'escadre le 1<sup>er</sup> mars 1746 et nommé gouverneur général de la Nouvelle-France le 19 du même mois.

Son arrivée au Canada fut cependant retardée de près de trois ans, d'abord à cause de sa participation à la malheureuse campagne du duc d'Anville (La Rochefoucauld) sur les côtes acadiennes, alors qu'il parvint à rallier les restes de l'escadre et les ramena en France. En 1747, La Jonquière partit à nouveau pour le Canada avec trois frégates, deux vaisseaux et quelques navires marchands (39 bâtiments en tout) ; il fut alors rejoint par une escadre anglaise de 14 vaisseaux et 2 frégates. Malgré l'écrasante supériorité du vice-amiral George Anson, la bataille dura cinq heures et les navires marchands français purent s'échapper. Blessé et prisonnier, La Jonquière arriva à Portsmouth le 28 mai. La cour de France nomma alors Barrin de La Galissonnière pour occuper par intérim le poste de gouverneur général de la Nouvelle-France.

Libéré au traité de paix d'Aix-la-Chapelle en 1748, La Jonquière put enfin gagner son poste et débarqua à Québec le 14 août 1749. Dans l'ensemble, il poursuivit la politique de son prédécesseur, La Galissonnière, surtout sur le plan des relations avec les Indiens dont il chercha à renforcer les alliances contre les Anglais. En fait, au cours des deux ans et demi de son gouvernement, son problème le plus aigu fut celui de la défense de la colonie contre les empiétements des Anglais du côté de l'Acadie et des régions de l'extérieur. La Jonquière s'efforça donc de harceler constamment les Anglais, par l'intermédiaire des Indiens des zones frontalières, et d'ébranler la neutralité des Acadiens pour les forcer à s'établir en territoire français et à prêter serment de fidélité au roi de France. Entretemps, il faisait renforcer divers postes, dont celui de

Détroit, et, en 1750, faisait construire le fort Rouillé (Toronto) pour concurrencer le poste anglais de Chouaguen (Oswego). Enfin, il se préoccupa d'accroître les forces militaires de la colonie, comptant surtout sur les Canadiens (mieux adaptés au type de combat en Amérique du Nord), tout en faisant construire de nouvelles casernes à Québec et à Montréal et en travaillant à fortifier davantage Québec (d'autant plus que l'exemple de Louisbourg était encore frais à la mémoire de tous).

Il tenta de son mieux d'accroître le peuplement de la colonie (« Les hommes sont extrêmement rares », écrivait-il le 6 octobre 1749). Il s'occupa en outre d'améliorer le pilotage sur le Saint-Laurent et voulut aussi favoriser les constructions navales à Québec.

Face à la Grande Société de Bigot, il est difficile de préciser son rôle, mais il semble surtout qu'il ait laissé faire et qu'il ait perçu des bénéfices sans jouer un rôle personnel dans les opérations commerciales. Malgré tout, certaines plaintes envoyées à Versailles étaient sur le point d'entraîner le rappel de La Jonquière au moment où il mourut.

La cité de Jonquière, dans le Saguenay, perpétue son nom, qui fut aussi celui d'une frégate de la marine canadienne. Il est également porté par des rues de Québec, de Sainte-Foy, de Paris, d'Albi et de Graulhet.

Son descendant en titre, le colonel Gabriel de La Jonquière, épousa la fille du célèbre docteur Grasset, de la faculté de Montpellier. En 1934, il assista aux cérémonies du centenaire de Toronto et du 150<sup>e</sup> anniversaire des Loyalistes. Il était membre à vie du Sergeant's Mess du 1<sup>st</sup> American Regt Queen's Rangers, de Toronto.

Son fils, Henri de La Jonquière, est l'actuel chef de la famille et dépositaire des armes du gouverneur. Licencié en droit et diplômé d'études de lettres de l'université de



Le marquis Henri de la Jonquière, en visite aux Archives publiques du Canada ; en compagnie de M. Bernard Weilbrenner (au centre) et de M. Robert Gordon (à droite). [C 97428]

Montpellier, ancien élève de l'école de cavalerie de Saumur, il accomplit une longue carrière commerciale à la compagnie de navigation Fraisinet et Cyprien Fabre, dont les navires, sous le pavillon de la Fabre Line, assurèrent une liaison directe Marseille — Toronto, par la Voie maritime du Saint-Laurent. Administrateur de sociétés, il préside le conseil de surveillance du quotidien de Marseille, le *Méridional*. Marié, père de quatre enfants, il réside dans le Tarn, département d'origine de ses

ancêtres et notamment du gouverneur.

Il y a quelque temps, Raymonde Litalien, qui représente les Archives publiques du Canada en France, copiait quelques documents chez le marquis de La Jonquière. Il s'agit de l'acte de baptême de Jacques Pierre de Taffanel (1 p.), de sa nomination comme gouverneur de la Nouvelle-France (1 p.), de ses instructions comme chef d'escadre et gouverneur (14 p.), d'une concession qu'il accorda à M. Gautier pour l'exploitation du poste de la baie des Châteaux (2 p.) et de la généalogie du marquis Henri de La Jonquière, préparée par lui-même.

Le marquis Henri de La Jonquière n'a pas de portrait de son ancêtre, Jacques Pierre de Taffanel, mais le marquis de Noé en possède un que la famille reconnaît comme celui du gouverneur de la Nouvelle-France. Toutefois, selon le commissaire général Jullien de Paris, il s'agirait plutôt du neveu du gouverneur général qui a hérité de son titre, parce que le gouverneur n'avait pas de fils.

Par contre, à la Bibliothèque nationale de France, aux Estampes, on a retracé une intéressante gravure représentant la *Bataille navale du cap Finisterre*, le 14 mai 1747 ; au-dessus de l'illustration de la bataille même, dans un médaillon, on peut en effet voir un portrait de La Jonquière.



Pierre-Jacques de Taffanel, marquis de la Jonquière, gouverneur de la Nouvelle-France, de 1747 à 1752. [C 84056]

Récemment du 11 au 25 septembre derniers, le marquis Henri de La Jonquière, maintenant âgé de soixante-dix ans, était en voyage au Canada. Il se rendit à Toronto (l'ancien fort Rouillé), à Ottawa (où il visita les Archives en compagnie de MM. Bernard Weilbrenner et Robert Gordon), à Québec (où il put notamment voir le tombeau de son ancêtre à la crypte du Petit séminaire de Québec) et à Jonquière (cette ville du Saguenay qui perpétue le nom de sa famille).

### US ET COSTUMES

Il pourra en surprendre plusieurs, au premier abord, d'apprendre que les Archives publiques du Canada s'intéressent aux pièces iconographiques qui documentent le costume canadien. Pourtant, dès les années 1914-1915, le catalogue des brochures publié dans le *Rapport de l'archiviste* fait mention de la brochure *The Quebec Volunteers* qui illustre des costumes militaires canadiens des années 1837-1838. Ce n'est cependant que très récemment, vers 1975, que fut établi un programme précis d'acquisition et de conservation.

Les sources iconographiques pour l'étude du costume canadien sont multiples. Nous allons tenter de les explorer en étudiant les possibilités offertes par la collection du Département de l'iconographie des Archives publiques du Canada.

#### Le costume civil

C'est le type de costume le plus étudié, mais c'est également le moins représenté. Les sources iconographiques y sont rares pour l'étude du Régime français. Par contre, après la Conquête, on peut se tourner vers les récits de voyage. Ceux-ci sont très populaires en Europe, et ils sont quelquefois illustrés. On peut nommer dans cette catégorie *Travels through Lower Canada and the United States of North America, in the years 1806-1807 and 1808*, de



Habitants — costume estival, par John Lambert. Illustration tirée de *Travels through Lower Canada and the United States of North America, in the years 1806-1807 and 1808*, vol. 1, Londres, 1810, en regard de la p. 164. [C 1703]

John Lambert, en 1810. Venu au Canada au début du siècle dernier, il grava les costumes des habitants du Bas-Canada.

Dans la même veine, certains des militaires britanniques stationnés au pays ainsi que leurs femmes illustrèrent le pittoresque de la région où ils étaient appelés à vivre. Ce fut le cas de Sempronius Stretton (1781-1842), de Millicent Mary Chaplin (connue 1834-1844) et de bien d'autres.

Certains ont surtout excellé dans les paysages et les scènes de ville, mais on peut également y étudier le costume civil. Le plus connu est James Pattison Cockburn (1789-1842) avec ses illustrations des rues de Québec et ses paysages des environs de la capitale. Mais il faut aussi mentionner George Heriot (1766-1844), avec le *Minuets of the Canadians*, James Gray (connu vers 1828) ou John Murray, pour n'en nommer que quelques-uns. Pour les scènes populaires, il ne faut pas oublier le célèbre Cor-

nelius Krieghoff, mais son époque est déjà celle de la photographie.

Pour terminer notre aperçu du costume civil, parlons d'un phénomène qui a atteint son apogée au XIX<sup>e</sup> siècle : la gravure de mode. Bien sûr, ce n'est pas un phénomène spécifiquement canadien, mais les journaux d'ici reproduisaient ces gravures qui venaient de France, d'Angleterre ou des États-Unis. Parce biais, elles influençaient la mode des classes aisées des grandes villes canadiennes. Le Département de l'iconographie possède une bonne collection de ces gravures de mode, les premières datant de 1790, et un certain nombre de journaux de mode français et anglais du XIX<sup>e</sup> siècle. Le plus ancien, *Le Journal des Dames et des modes*, date de 1825. Ces articles ont été acquis en 1972 de M. Régor, dessinateur de mode et professeur d'histoire du costume à Montréal.

#### Le costume militaire et religieux

Le département possède malheureusement peu d'œuvres illustrant les costumes militaires et religieux du Régime français. Pour pallier à cette lacune, les Archives publiques du Canada avaient demandé à l'artiste canadien Henri Beau (1863-1949) de reproduire ces costumes à partir de sources existantes. Ses sources pour le costume militaire sont assez faibles, et il est difficile de se fier à ses aquarelles. Par contre, les costumes religieux sont plus fidèles, l'artiste ayant pu communiquer directement avec les communautés.

Le costume militaire du Régime britannique est beaucoup mieux représenté. Les 81 aquarelles de F.A.C. Bathurst et F.S. Milner, complétées en 1922 et intitulées *The British Army in Canada*, illustrent les uniformes des régiments britanniques venus au Canada au cours des XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles. Elles ont été exécutées à partir d'uniformes d'époque, de gravures et de documents originaux conservés dans diverses institutions britanniques. Si cette collection est la plus imposante, elle n'est pas la

seule, loin de là. Le département a acquis au cours des années de nombreuses gravures et illustrations de costumes militaires canadiens et britanniques. Parmi ces articles, il faut noter l'originalité et le pittoresque des costumes décrits dans la petite brochure nommée plus haut, *The Quebec Volunteers* (photo n° 1). Ces dix petites lithographies exécutées d'après les dessins de James Hope-Wallace (1807-1854) illustrent les uniformes des volontaires qui ont combattu les Patriotes du Bas-Canada en 1837-1838.

### Le costume amérindien

Le costume amérindien et inuit est peut-être l'un des costumes les plus populaires, mais également l'un des moins bien connus. Lorsqu'on aborde l'étude de ce costume, il faut faire la part de la légende et celle de la réalité. Certains artistes ont dessiné les Amérindiens sans être jamais venus au pays. Ils se basaient sur des récits de voyage ou sur des gravures antérieures. C'est ainsi que les gravures de Jacques Grasset de Saint-Sauveur (1757-1810), dans la brochure *Mœurs, Loix et costumes des Sauvages du Canada* (1788 [?]), sont plutôt sujettes à caution. Il ne faut pourtant pas négliger cet aspect de l'iconographie du costume. C'est une



Infanterie légère du Québec, 1<sup>re</sup> compagnie, 1839, par James Hope-Wallace (1807-1854). [C 6179]



Femmes inuit de Igloolik, gravure par George Francis Lyon (1795-1832). Gravé par Edward Finden et publié en 1824 par John Murray. [C 25704]

expression des stéréotypes européens face à l'Amérique.

Par contre, certains artistes sont venus au Canada et leurs représentations ont été exécutées à partir d'expériences vécues. C'est le cas de George Francis Lyon qui participa à une expédition dans l'Arctique avec le capitaine Parry. À son retour, il publia *The Private Journal of Captain G.F. Lyon of HMS Hecla during the recent voyage of discovery under Captain Parry, 1824* (photo n° 3). Cette publication est agrémentée de nombreuses illustrations de l'auteur dont certaines de costumes inuit de femmes, d'hommes et d'enfants. On note chez lui un souci de l'exactitude et du détail qui donne plus de poids à son expérience.

On retrouve cette même exactitude chez d'autres artistes qui ont illustré le costume amérindien. Nous n'en nommerons que quelques-uns. Coke Smyth grava surtout les Hurons de Lorette en 1838. Peter Rindisbacher (1806-1834), un immigrant suisse, exécuta des aquarelles et des lithographies des Amérindiens et des Métis de la colonie de la Rivière Rouge. Sur la côte du Pacifique, la tribu des Nootkas a été souvent illustrée, notamment par John Webber (1752-1793), lors du troisième voyage

du capitaine Cook. Dans les provinces maritimes, ce sont les Micmacs dont on a le plus souvent peint le costume.

### Perspectives d'avenir

Ce bref survol ne fait qu'effleurer le sujet et n'est qu'un aperçu de l'intérêt des sources iconographiques pour l'étude du costume. Le département n'a pas l'intention de s'arrêter en si bon chemin. La section d'acquisition continue d'être à l'affût de tous les types d'illustrations de costumes que nous avons déjà mentionnés.

Pour le costume civil, la photographie de mode a remplacé la gravure de mode. Comme il n'est pas de notre ressort de conserver ce médium, nous allons explorer d'autres avenues. Nous sommes intéressés aux croquis du dessinateur ou du manufacturier qui sont à la base du prêt-à-porter ou de la haute couture.

Le costume de théâtre fait également partie de nos préoccupations futures. Le département possède déjà une petite collection d'une vingtaine d'aquarelles. Les costumes sont de Donald McRae et ont été portés lors d'une revue en 1943 présentée aux troupes canadiennes outre-mer. La revue avait été montée par les Forces

armées canadiennes et elle était intitulée *The Army Show*. Ce domaine est malheureusement peu exploré. Nous avons donc l'intention de commencer à recueillir de la documentation sur ce type de costume. Une étude plus approfondie des divers types de sources iconographiques pour l'étude du costume reste à faire. Celle-ci pourrait dégager certains traits caractéristiques d'un véritable costume canadien.

Françoise Bélanger  
Département de l'iconographie

## AU FIL DES SEMAINES

### Premières tentatives de colonisation anglaise en Amérique du Nord

Selon le professeur David Quinn, un historien réputé, spécialiste des découvertes anglaises sous le règne d'Élisabeth 1<sup>re</sup>, les Archives publiques possèdent maintenant deux « des documents les plus anciens qu'on puisse encore trouver sur le marché au sujet des tentatives de colonisation anglaise en Amérique du Nord ». Préparés en juin 1582 sous la direction de Sir Humphrey Gilbert, ils portent la signature et les initiales de ce navigateur intrépide et décrivent en détail une partie des plans qui conduiront ses navires à Saint-Jean (Terre-Neuve), l'été suivant. C'est là que, le 5 août 1583, en présence de pêcheurs anglais, français et portugais, Gilbert prend possession, au nom d'Élisabeth, du port de Saint-Jean et du territoire qui l'entoure sur une distance de six cents milles marins.

L'importance de ces deux documents, un engagement et un contrat liant plusieurs propriétaires et explorateurs anglais, dont Martin Frobisher, est évidente pour tous ceux qui étudient l'ère des grandes découvertes. Leur texte, considérablement modifié par Gilbert et ses associés, renferme des détails sur la forme de gouvernement, le mode de propriété

foncière et la structure sociale de la future colonie. Il révèle, entre autres, l'intérêt très marqué des explorateurs anglais de cette époque pour la colonisation, l'un des buts de leur voyage, ainsi que leur conception médiévale de l'ordre social qui devait régner dans une colonie sur la côte Est de l'Amérique.

Plus de quarante années de recherches approfondies de la part du professeur Quinn ont amené la publication de nombreux ouvrages au cours de la dernière décennie. Ces recherches ne font que confirmer l'ampleur des idées et des projets de Gilbert, en vertu de la commission royale de 1578 qui lui conférait le droit de « prendre possession de toutes terres sur son passage et de les coloniser au nom de l'Angleterre ». Lors d'une expédition en 1578-1579, Gilbert tente de s'établir beaucoup plus au sud de l'embouchure du Saint-Laurent, mais sans succès. En 1583, c'est en route vers Norumbega (appelée plus tard la Nouvelle-Angleterre) qu'il décide d'aller à Terre-Neuve. Au retour, soit le 9 septembre 1583, le *Squirrel*, petite frégate dans laquelle se trouve Gilbert, sombre dans une tempête entraînant la mort de l'explorateur anglais. Le professeur Quinn conclut : « Le seul parmi ses contemporains, Gilbert a compris qu'il était souhaitable de rassembler les capitaux des marchands anglais et des propriétaires fonciers, et de les investir dans un vaste projet de colonisation de l'Amérique du Nord, pour ensuite y exploiter sa ressource la plus prometteuse : la terre ».

Les deux documents appartiennent maintenant aux Canadiens et le public pourra, pour la première fois, les consulter. Avant 1964, année où ils furent vendus aux enchères à un particulier américain, ils restèrent plus de trois cent cinquante ans entre les mains des descendants de Sir Edmund Brudenell de Deene Park, Northamptonshire, l'une des parties anglaises impliquées dans l'engagement. Prévenues, au printemps dernier, de leur mise en vente,

les Archives purent s'en porter acquéreurs grâce aux fonds de la Commission sur l'exportation et l'importation des biens culturels. Les documents sont rédigés à l'encre sur du papier fait à la main, et les détails ont été très bien conservés. On envisage de les rendre accessibles lors d'une prochaine exposition.

### Un nouveau microfilm sur le recensement de 1871

La Division des archives fédérales vient de terminer une nouvelle édition microfilmée des données relatives au recensement de 1871. Jusqu'ici, seul le tableau intitulé « Noms des personnes vivantes » était reproduit pour chaque district de dénombrement, mais les chercheurs peuvent maintenant consulter les neuf tableaux suivants : Noms des personnes vivantes ; Noms des personnes décédées au cours des douze derniers mois ; Indications sur les organismes publics, les biens immobiliers, les véhicules et l'outillage ; Indications sur les terres cultivées, les céréales, les végétaux et les fruits ; Indications sur le bétail et les produits qui en dérivent, les tissus-maison et les fourrures ; Indications sur les industries ; Indications sur les produits forestiers ; Indications sur le commerce maritime et les pêcheries ; Indications sur les produits minéraux. Le recensement couvre l'Ontario, le Québec, le Nouveau-Brunswick et la Nouvelle-Écosse. On peut emprunter le microfilm par l'intermédiaire du service de prêt entre bibliothèques, l'acheter (\$15 la bobine), ou le consulter à la salle de lecture des Archives publiques du Canada, à Ottawa.

### Un personnage déjà légendaire

En collaboration avec l'université de la Saskatchewan, les Archives publiques du Canada rendaient récemment hommage à l'ancien premier ministre John Diefenbaker lors d'une exposition spéciale réunissant divers objets et documents collectionnés au cours de sa vie. M. Diefenbaker inaugura lui-même l'exposition le 18 septembre, à l'occasion de son quatre-vingt-troisième anniversaire.



Dans le cadre des cérémonies d'ouverture, M. Diefenbaker signa le premier exemplaire de la Déclaration canadienne des droits. Promulgué en 1960 alors qu'il était premier ministre, ce document constitue l'un des hauts faits de la bataille menée par M. Diefenbaker tout au long de sa vie pour faire reconnaître les droits fondamentaux de la personne. Cet exemplaire ainsi que 70 autres articles furent en montre aux Archives publiques jusqu'au 29 septembre, après quoi on les envoya en permanence au nouveau Centre John Diefenbaker à Saskatoon.

M. John Munro, directeur du centre, souligne que les documents exposés représentent les réalisations, les amitiés, les aspirations et les récompenses qui ont marqué une carrière politique des plus controversées.

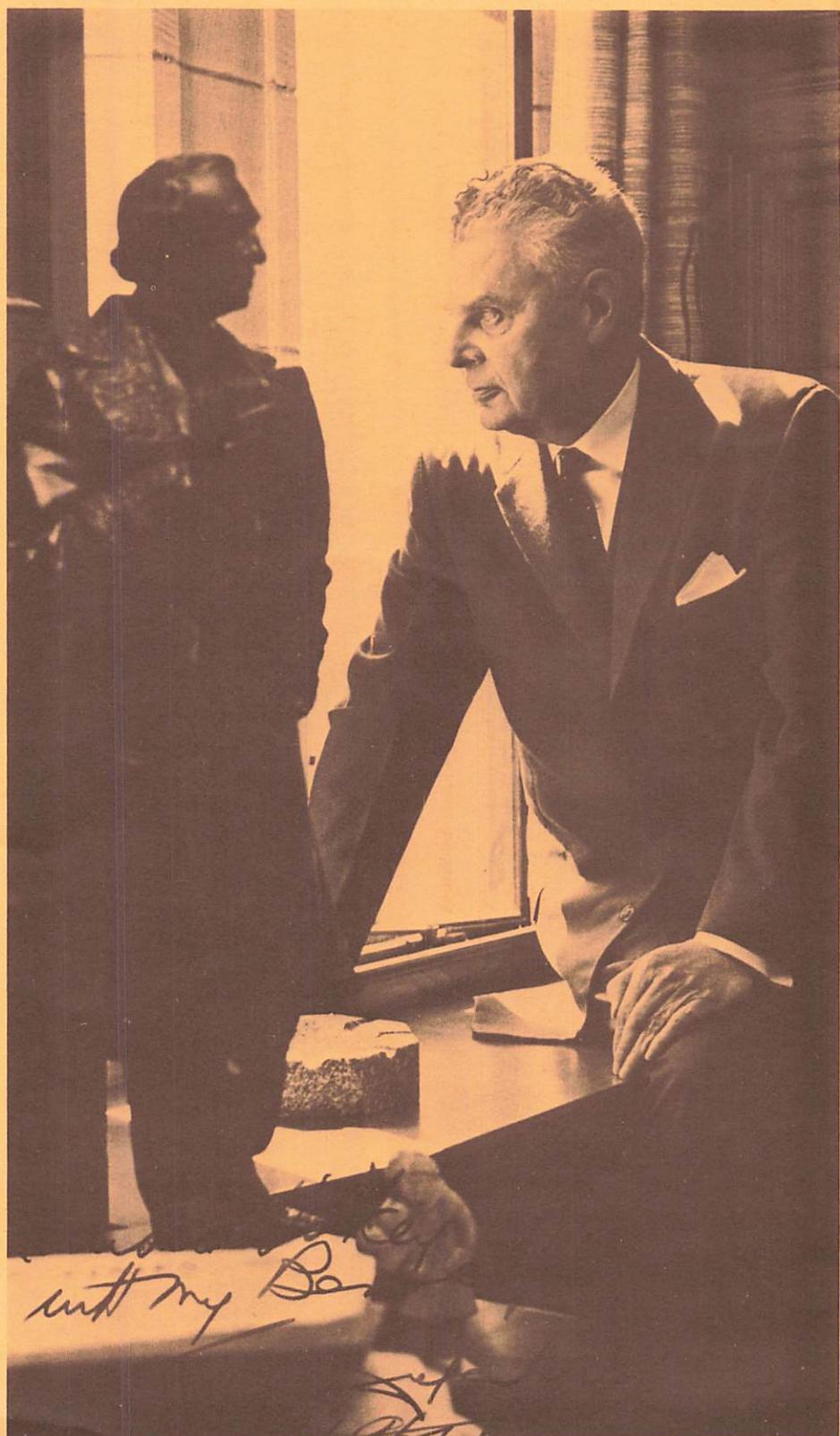
M. Diefenbaker s'est lancé en politique il y a plus de soixante ans, en accordant son appui à Sir Robert Borden et au candidat unioniste dans Saskatoon, en 1917. Il s'est présenté lui-même aux élections fédérales pour la première fois en 1925, et il est devenu chef du parti conservateur de la Saskatchewan en 1936. Siégeant à la Chambre des communes depuis 1940, il a été chef du parti progressiste conservateur du Canada pendant plus de dix ans, et premier ministre pendant près de six ans.

« Il est à peu près impossible de rencontrer quelqu'un dont l'histoire personnelle reflète plus fidèlement les forces qui ont modelé le pays au cours du xx<sup>e</sup> siècle », a déclaré M. William Smith, responsable de l'exposition pour les Archives publiques.

L'exposition comprend des articles concernant la monarchie, la Déclaration canadienne des droits, ainsi que les diverses collectivités autochtones, ethniques, religieuses et universitaires. Elle contient aussi des caricatures et des photographies d'hommes politiques, des trophées et des souvenirs amassés au pays et

à l'étranger, ainsi que d'importants documents provenant du fonds Die-

fenbaker, qui occupe plus de 56,6 mètres cubes.



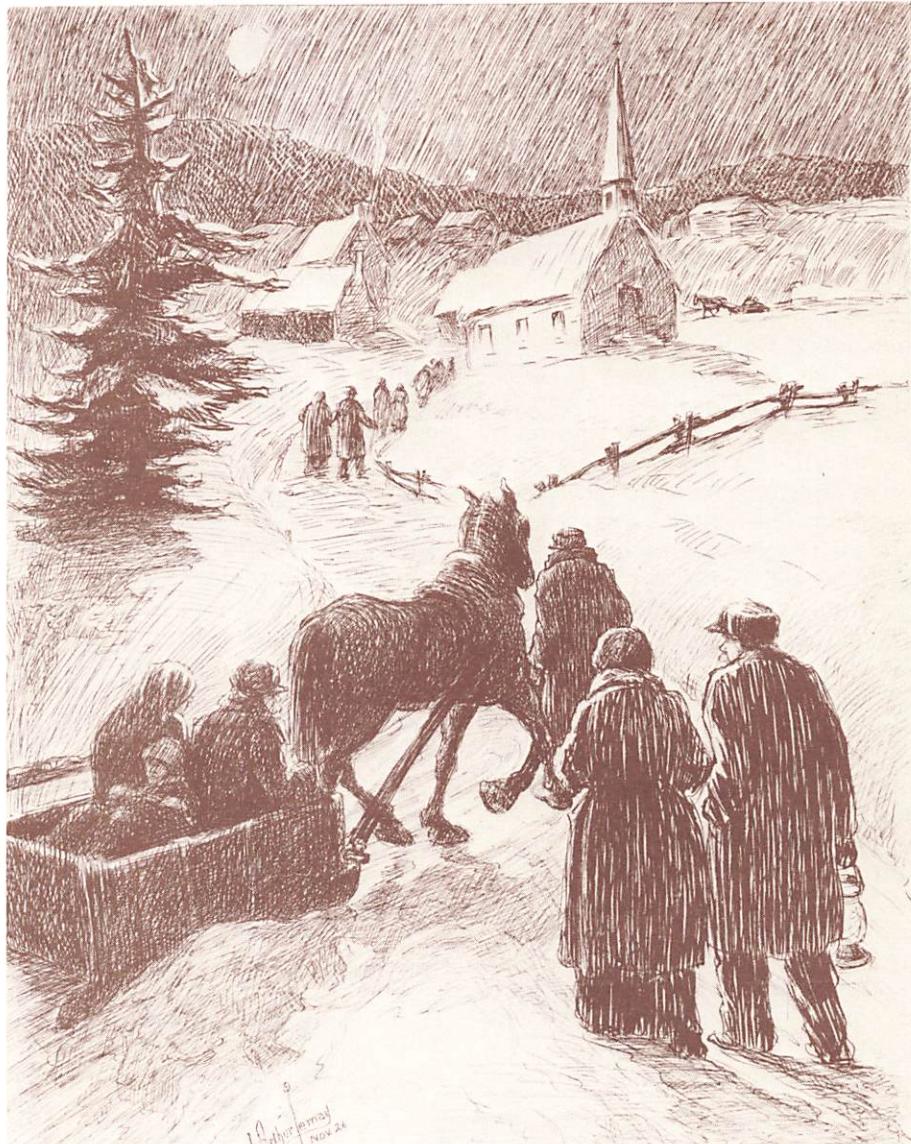
John G. Diefenbaker dans son bureau. Près de lui : une statue de John A. Macdonald. [C 17646]

## NOËLS ANCIENS

À l'occasion de ce cinquième Noël de L'Archiviste, nous aimerais vous présenter deux extraits d'un intéressant bouquin intitulé *Noëls anciens de la Nouvelle-France*. Paru pour la première fois en 1899, ce volume connaît une seconde édition remaniée en 1907. L'auteur, Ernest Myrand, vécut de 1854 à 1921. Journaliste, littérateur, historien et bibliothécaire, il naquit à Québec le 29 juin 1854 et fit ses études au petit séminaire de Québec et à l'université Laval. Quelque temps rédacteur au *Canadien*, dirigé par Israël Tarte, il ne tarda pas à entrer au palais de justice comme fonctionnaire avant d'être promu registraire au Secrétariat provincial, en 1902. Le 31 décembre 1912, il succédait à Narcisse-Euthrope Dionne en qualité de bibliothécaire de l'assemblée législative. Dès 1909, il était membre de la Société royale du Canada.

Je lis ... dans le *Journal des Jésuites*, à la date du 25 décembre 1646 : « (...) Le temps fut si doux qu'on n'eut pas besoin de réchaud sur l'autel pendant toutes les messes (...) » 25 décembre 1646 – 25 décembre 1906 : ces deux fêtes de Noël sont bien, l'une de l'autre, à l'exakte distance de deux cent soixante ans. Et cependant, vous l'avouerai-je, il me semble que vous et moi avons eu connaissance de ce Noël ancien de la Nouvelle-France... Au lieu de se perdre dans le recul immense d'une perspective aussi lointaine, à deux siècles et demi d'horizon, il me semble surgir, au premier plan du tableau évoqué, à moins de douze ans d'intervalle, si près, qu'on en pourrait toucher de la main et la toile et le cadre (...)

Ce petit bulletin météorologique (« Le temps fut si doux... ») ne vous



J. Arthur Lemay. Noël d'autrefois. 1926. Plume et encre. (384 x 318 mm) [C 98122]

rappelle-t-il point ce jour de printemps merveilleux que fut à Québec, et pour toute la province, le 25 décembre 1895? La fête de Noël, de

cette année-là, toute proche de vous encore, était plutôt, par sa température, une fête de Pâques. Ce phénomène est d'occurrence trop rare au

Canada pour ne pas être consigné. Donc, à Québec, le 25 décembre 1895, le thermomètre marquait 40 degrés centigrades au-dessus de zéro. Et cela durait depuis le 19 du même mois pour se prolonger jusqu'au 30. (p. 27-28)



*Noël! Noël!* C'était le grand cri de joie du Moyen-Age devenu celui de l'humanité. *Noël! Noël!* C'était l'hosanna de la France impériale et monarchique aux sacres de Charlemagne et de saint Louis demeuré l'acclamation de l'Eglise aux anniversaires du royal avènement du Christ en ce monde.

*Noël! Noël!* Ce fut encore le cri de joie du sacre de Charles VII. Le 17 juillet 1429, un mois après la bataille de Patay, Reims ouvrait ses portes à Charles VII et à Jeanne d'Arc. Une vieille tapisserie, que la gravure a rendue familière aux dévôts de l'histoire de France, représente l'entrée solennelle de la libératrice et du roi. L'émotion s'empare de vous rien qu'à la regarder. Elle jaillirait des faits eux-mêmes et du naïf récit des annalistes de l'époque, si vous n'aviez pas cette primitive image sous les yeux. « Là estoit présente la Pucelle tenant son estendard en la main, lequel, en effet, estoit cause du dit sacre et couronnement et de toute cette assemblée. A l'instant où l'archevêque posa la couronne sur le front de Charles, tout homme cria : *Noël!* et trompettes sonnèrent en telles manières qu'il sembloit que les voultes de l'église se deussent fendre. » *Noël!* cette clamour éveilla la France d'un cauchemar qui avait duré cent ans<sup>1</sup>.

1. *Noël!* était aussi un cri de sédition. Aux plus mauvais jours de la Fronde, notamment au combat de la porte Saint-Antoine, à Paris, le 2 juillet 1652, le peuple révolté, acclamant les meneurs, Condé, Conti, le duc de Beaufort, Gaston d'Orléans, La Grande Mademoiselle, criait sans relâche : *A mort le Mazarin! A la potence les Quatorze! Noël pour les princes!*



Ernest Myrand. [Photo tirée de la Collection initiale. Archives nationales du Québec]

*Noël! Noël!* était encore, jusqu'au milieu du seizième siècle, le cri de joie de l'Angleterre qui l'avait appris de son vainqueur, Guillaume le Conquérant. On ne le traduisait pas, comme le prouve son orthographe hybride : *Nowell! Nowell!* Cette épellation phonétique nous offre la meilleure garantie d'exactitude de la prononciation de ce mot français par des bouches anglo-saxonnes. J'en cite un exemple intéressant emprunté au recueil de Ritson : *Ancient Songs and Ballads*. C'est un *Christmas carol* composé, au plus tôt, sous Edouard IV, au plus tard, sous Henri VIII. Donc, il se place entre ces deux dates-ci : 1461, avènement d'Edouard IV et 1547, mort d'Henri VIII, c'est-à-dire dans la dernière moitié du quinzième ou la première moitié du seizième siècle.

### In die Nativitatis

*Nowell! Nowell! Nowell! Nowell!*  
Who ys ther that syngyt so:  
*Nowell, Nowell?*  
I am here, syre, Chrystesmasse.  
Welcome, my lord syre Chrystesmasse,  
Welcome to us bothe, mor and lasse<sup>2</sup>  
Come ner (nearer)!  
*Nowell!*  
Dieu vous garde, beau sire!

2. *Mor and lasse*, i.e. : more and less; c.-à-d. : grands et petits, nobles et vilains.

Tydynges y you bryng.  
A mayde hath born a Chylde full yong  
The weche (which) causeth yew to syng:  
*Nowell!*

Christe is now born of a pure mayde,  
To an oxe stable he ys layde.  
Wherfor syng we alle atte a brayde<sup>3</sup> :  
*Nowell!*

Buvez bien, par tutte la company,  
Make gode chere and be ryght mery,  
And syng with us now joyfully:  
*Nowell!*

A l'exception des trois locutions archaïques que j'ai annotées, ce vieil anglais se lit couramment et se comprend de même, en dépit de sa capricieuse et bizarre orthographe. Aussi convient-il beaucoup moins de le traduire que de reconstituer la scène historique et traditionnelle évoquée par le carol que les ménestrels chantèrent, pour la première fois, à la cour d'Edouard IV.

Nous sommes à Londres, au palais de Windsor, la nuit du 25 décembre 1461, dans la salle du banquet. Le roi, la reine, toute la Cour sont à table, et rien n'égale la splendeur et la magnificence du festin si ce n'est l'orgueil et l'ivresse des convives. Tout à coup, au comble de la fête, alors que les causeries, de sourdes qu'elles étaient, passent, sans transition, au diapason le plus aigu, alors que les éclats de rire étouffent jusqu'au bruit des instruments de la plus étourdissante musique, alors qu'une clamour immense de joie fait vibrer sur la muraille les panoplies d'armes et de drapeaux, les trophées de chasse, et jusqu'à la lumière des candélabres et des lustres, tout à coup, dis-je, une voix s'élève dans l'antichambre voisine, ou bien encore, au pied du grand escalier d'honneur montant au noble appartement. Et cette voix crie, encore plus fort que la Conscience aux oreilles épouvantées de Macbeth, un mot ravissant d'allégresse : *Nowell! Nowell! Nowell!*

L'auguste amphytrion, le monarque en personne, se lève et dit :

– Oui est là? et quel est celui qui chante ainsi : *Nowell! Nowell!*

3. *At a brayd*, i.e. : at once, on a sudden, in the instant, c'est-à-dire : ensemble.



Peter Rindisbacher (1806-1834). Le gouverneur de la colonie de la Rivière-Rouge conduisant sa famille dans une carriole sur la rivière. 1825.  
Lithographie. (169 x 281 mm) [C 1941]

Alors s'engage entre le chevalier inconnu, mais qui va se nommer tout de suite, et le roi, un dialogue que l'on croirait emprunté à une chanson de geste plutôt qu'à un noël populaire.

Le Chevalier : Me voici, Sire; je suis Chrystesmasse!

Chrystesmasse, littéralement traduit, signifie *Messe du Christ*, c'est-à-dire, par extension : Celui qui vient, qui apparaît pendant la célébration de la *Messe du Christ*, laquelle n'est autre que notre messe de minuit catholique. Chrystesmasse était donc le nom du héraut de la naissance temporelle du Sauveur du monde. Ce nom, au cours de l'évolution progressive de la langue, devint bientôt *Christmas*. Modernisé, il cessa d'être un nom de personne; il fut celui d'une saison, d'une époque : *Christmas time*. Enfin Chrystesmasse fut canonisé et s'appela *Santa Claus*. C'est le saint par excellence de l'Eglise anglicane, pour cette raison péremptoire qu'il est, depuis la Réforme, le seul inscrit sur son calendrier. Mais, trève de réflexions théologiques, et suivons le dialogue du Chevalier et du Roi.

Le Chevalier : Me voici, Sire, je suis Chrystesmasse!

Le Roi : Soyez le bienvenu, milord, Sir Christmas! – Bienvenu à tous, grands et petits, riches et pauvres,

nobles et vilains! Approchez-vous, milord Christmas!

Entre le Chevalier personnifiant Santa Claus. Toute l'assistance l'accuse et crie : *Nowell!*

Le Chevalier : Dieu vous garde, beau sire! Je vous apporte des nouvelles, des nouvelles qui vous feront crier de joie : *Nowell! Nowell!* Une Vierge vient de donner naissance à un fils! L'Immaculée a enfanté le Christ, le Christ qui repose dans une étable! C'est pourquoi chantons ensemble, à l'unisson, à pleine voix : *Nowell! Nowell!*

Le Roi. – Buvez bien, par toute la compagnie! Faites bonne chère, et soyez très joyeux. Chantez maintenant avec Nous, et gaiement : *Nowell! Nowell!*

(p. 86-91)

Joyeux Noël et Bonne année!  
La rédaction

### LA MÉDAILLE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

La médaille du gouverneur général Jules Léger est à la fois un intéressant témoignage historique et une

œuvre d'art. Son Excellence a remis récemment aux Archives publiques des spécimens de cette médaille, qu'il a présentés personnellement à M. Weilbrenner à l'occasion d'une réception donnée le 2 novembre dernier dans le grand salon de Rideau Hall.

Les médailles des gouverneurs généraux sont décernées aux meilleurs élèves diplômés des écoles secondaires, collèges et universités du Canada, en récompense de leurs succès scolaires et sur la recommandation de l'établissement qu'ils ont fréquenté. Elles sont en bronze, en argent ou en or (plus précisément en vermeil), selon le niveau de scolarité. C'est Lord Dufferin qui, en 1873, distribua pour la première fois de telles médailles; il fut imité par tous ses successeurs.

La médaille de M. Léger constitue tout d'abord, du point de vue archivistique, un témoignage de la continuité de cette tradition canadienne vieille d'un siècle. Elle vient s'ajouter à la collection de médailles des Archives publiques, qui comprend déjà au moins un spécimen de chaque médaille de gouverneur général depuis 1873.

Par sa forme, la médaille de M. Léger perpétue fidèlement cette tradition. Elle a en effet le même diamètre (2 pouces ou 50 mm) que toutes les précédentes et porte sur l'avers les profils accolés – c'est-à-dire côté-à-côte – du gouverneur général et de son épouse, tout comme la médaille de 1873 qui représentait Lord et Lady Dufferin.

Le revers de la médaille rompt cependant avec la tradition, puisque sa symbolique n'est pas strictement héraldique. À l'encontre de ses prédécesseurs, M. Léger avait en effet décidé, lorsqu'il est devenu gouverneur général du Canada, de ne pas demander de blason officiel au collège héraldique d'Angleterre. Il ne pouvait donc pas faire graver ses armoiries sur le revers de sa médaille, selon la tradition établie. Par ailleurs, il convient de souligner ici



Médaille du gouverneur général. Avers.  
(Photo : John Evans Photography Ltd)

que le gouverneur général décerne en principe cette médaille à titre personnel, et non pas au nom du gouvernement canadien ou en sa qualité de représentant de la reine; il aurait par conséquent été incorrect d'y apposer les armoiries officielles du Canada. La médaille de M. Léger porte donc sur le revers, plutôt qu'un véritable signe héraldique, une œuvre libre d'Alexander Colville, artiste canadien réputé, qui a également participé à la cérémonie de présentation des médailles à M. Weilbrenner.

La petite couronne et la feuille d'érable qui figurent sur le revers de cette médaille font évidemment allusion à la dignité de M. Léger; cependant, la signification du hibou aux ailes déployées, dessiné par Colville, est moins claire. On l'a défini officiellement comme « symbole traditionnel de sagesse », mais certains ont émis des hypothèses plus fantaisistes sur ce qu'il représente. En termes scientifiques, il s'agit de la chouette rayée du Canada (*Stryx varia*). Quoi qu'il en soit, est-il vraiment nécessaire de donner un sens précis à ce fameux hibou? Bien peu oseraient en effet prétendre pouvoir interpréter avec certitude les toiles fascinantes de cet artiste : chacun doit comprendre l'art de Colville selon sa propre imagination, et peut-être faut-il en faire autant face à ce hibou agréablement énigmatique. Après tout, les artistes ne créent pas en fonction d'indications précises.

Le fait qu'un artiste aussi renommé ait conçu cette médaille pourrait contribuer à faire reconnaître la création de médailles comme un véritable travail artistique. Les médailistes traditionnels peuvent difficilement contester une telle initiative, qui met en valeur l'importance artistique de leur travail, et les récipiendaires de la médaille de M. Léger seront sans doute heureux pour leur part de recevoir un Colville en même temps qu'une récompense du gouverneur général pour l'excellence de leur travail scolaire.

Cette médaille restera un témoignage unique du style d'exercice de M. Léger. Elle reflète en effet, jusqu'à un certain point, la personnalité de l'homme lui-même, innovateur dans son abandon du protocole grandiose, mais traditionaliste dans son respect général des précédents établis – en somme, un homme qui a « allégé » quelque peu le style de Rideau Hall.

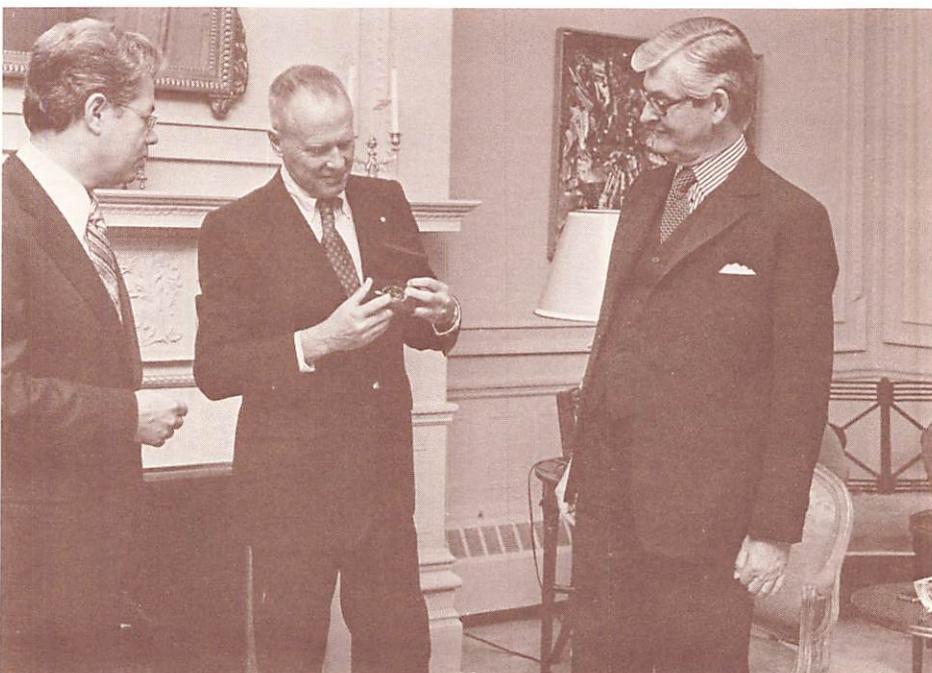
Les Archives publiques, comme l'a souligné M. Weilbrenner, doivent être reconnaissantes à M. Léger de l'intérêt qu'il a toujours manifesté



Médaille du gouverneur général. Revers.  
(Photo : John Evans Photography Ltd)

pour le travail du département. Son récent don à la Collection nationale de médailles constitue un apport fort apprécié au fonds d'objets historiques des Archives. L'œuvre produite par M. Colville et les professionnels compétents de la Monnaie royale canadienne à Ottawa illustre en effet un aspect intéressant de l'évolution nationale, en même temps que la qualité de l'art de la médaille au Canada.

Norman Willis  
Collection nationale de médailles



De gauche à droite : MM. Bernard Weilbrenner, Alex Colville et Son Excellence le gouverneur général Jules Léger. [C 97898]

## SERAIT-CE L'ÉPAVE DU SAN JUAN?

« Quelle sensation étrange ... c'était presque trop beau pour être vrai. L'épave se trouvait exactement à l'endroit prévu, et le bois semblait en trop parfait état. »

Mais lorsque Robert Grenier et ses trois collègues plongèrent pour aller y voir de plus près, ils se rendirent compte qu'il s'agissait bien de l'épave du *San Juan*, galion basque espagnol échoué à Red Bay, sur les côtes du Labrador, il y a plus de quatre cents ans.

Cette découverte aide à combler une lacune dans nos connaissances sur l'histoire du Canada entre les expéditions de Cartier, dans les années 1530, et celles de Champlain au début du XVII<sup>e</sup> siècle.

Les plongeurs avaient été amenés à explorer le site grâce au travail assidu de Selma Barkham, qui avait mené des recherches dans les provinces basques espagnoles pour le compte des Archives publiques du Canada.

Mme Barkham avait en effet découvert, il y a quelques années, des indices de la présence des Basques, en faisant des recherches liées à la restauration de Louisbourg, forteresse de Nouvelle-France située sur la côte est de l'île du Cap-Breton.

Ses travaux ultérieurs dans les archives de la région basque du Nord de l'Espagne lui permirent de découvrir de nombreuses preuves de la présence de chasseurs de baleines dans le détroit de Belle-Isle, le passage relativement étroit que suivaient les baleines pour se rendre dans le golfe du Saint-Laurent et en revenir.

Comme le mentionnaient des articles déjà parus dans *L'Archiviste* (mars-avril 1975 et novembre-décembre 1977), Mme Barkham retrou-



Robert Grenier indique à Selma Barkham l'endroit où son équipe passa plusieurs jours venteux à rechercher l'épave de quatre cents ans. Les pêcheurs du XVI<sup>e</sup> siècle appellent Red Bay (ou baie Rouge) ainsi en raison des falaises de granit rouge qui l'entourent; il s'agit du meilleur havre du détroit de Belle-Isle. [C 97872]

va de nombreux documents – polices d'assurance, chartes-parties, contrats d'armement, récits de voyage, testaments et actes judiciaires

– qui faisaient mention d'une intense activité basque au Labrador. Elle découvrit notamment un document dans lequel deux hommes ré-



Après avoir localisé l'épave, l'équipe d'archéologie sous-marine de Parcs Canada examina le site pour une exploration plus poussée. Aussi conçut-elle sa propre petite pompe de dragage afin d'évacuer la vase accumulée depuis quatre cents ans.

clamaient leur part sur la valeur de quelques barils d'huile de baleine récupérés dans un galion, le *San Juan*, qui avait coulé à Red Bay à l'automne de 1565.

On confia à Robert Grenier, un archéologue de Parcs Canada, la tâche de retrouver l'épave. Après avoir examiné divers documents et étudié les caractéristiques météorologiques de la région, M. Grenier décida de commencer ses recherches dans le secteur de la baie Rouge situé au nord de l'île Saddle.

Les pêcheurs du village de Red Bay affirmaient n'avoir jamais vu ou entendu parler d'épaves dans la région. Robert Grenier et ses trois compagnons plongèrent néanmoins dans la région présumée du naufrage et, dès le début de septembre, découvrirent ce qui semblait bien être l'épave de 1565. Les recherches se sont poursuivies jusqu'à la mi-octobre dans des conditions météorologiques particulièrement difficiles. Des fouilles ultérieures devraient confirmer qu'il s'agit d'un galion baleinier basque datant du XVI<sup>e</sup> siècle. L'épave se trouve à une trentaine de pieds de fond.

Pendant ce temps, près du site sous-marin, une équipe de l'université Memorial de Saint-Jean (Terre-Neuve), sous la direction de M. James Tuck, poursuit actuellement les fouilles des établissements basques de Red Bay, grâce à la permission que lui a accordée le ministère de la Culture et du Tourisme de Terre-Neuve.

Contrairement à la situation qui prévaut dans d'autres ports de mer de la région, la population de Red Bay réside dans le village à l'année longue. Cette population compte environ 300 personnes comparativement aux 800 Basques qui habitaient le port, il y a quatre cents ans. Les établissements basques du Labrador furent graduellement abandonnés, en partie parce que l'Espagne avait besoin des galions baleiniers pour constituer l'Invincible Armada.



L'un des plus anciens vestiges archéologiques découverts au Canada. Red Bay (Labrador)

Il reste maintenant à la Commission des lieux et monuments historiques du Canada à déterminer l'ampleur des travaux à accomplir à la suite de cette découverte. M. Grenier et son équipe espèrent terminer les fouilles des sites sous-marins basques de la région et entreprendre les excavations dès l'an prochain.

Patricia Kennedy, chef de la Section des archives antérieures à 1867, aux Archives publiques, affirme que cette remarquable découverte montre avec éclat comment, grâce à des recherches attentives dans les archives, il est possible de retrouver des témoignages tangibles et authentiques d'une grande valeur historique.

Quels sont les fonds et collections d'archives photographiques qui apporteront des informations précises ou nouvelles sur un sujet de recherche particulier? Dans quels dépôts d'archives sont situées ces photographies? Est-il possible de connaître brièvement le contenu documentaire de ces collections sans déplacement coûteux ni longues recherches? Telles sont les questions auxquelles le *Guide des archives photographiques canadiennes* (G.A.P.C.), essaiera de répondre.

Le G.A.P.C. est un inventaire des fonds et collections d'archives photographiques classés d'après l'ordre alphabétique des titres. Cet inventaire comprendra également un index des sujets et une liste des dépôts participants.

Les données, provenant de dépôts d'archives photographiques dispersés à travers le Canada, seront informatisées et mises à la disposition du public sous forme de volumes et de microfiches.

Le premier volume du G.A.P.C. devrait paraître en mars 1979. La Collection nationale de photographies des Archives publiques du Canada tente par cet inventaire de mieux

#### ARCHIVES PHOTOGRAPHIQUES CANADIENNES

Souvent les chercheurs désirent appuyer et compléter une recherche historique en illustrant leur travail de documents photographiques. Ils font face généralement au problème du repérage de ces photographies.



695.—TRAPPISTS AT MISTASSINI

Trappistes à Mistassini (Québec). [PA 44693]

faire connaître la valeur documentaire des photographies en les rendant plus accessibles, et par la même occasion de combler un besoin souvent exprimé par les chercheurs.

#### AU FIL DES SEMAINES

#### Ken Bell et le Ballet national du Canada

Le 17 octobre dernier, M<sup>me</sup> Celia Franca, fondatrice du Ballet national du Canada, inaugurait l'exposition *Hommage au Ballet national du Canada, photographies de Ken Bell*. Cette exposition, présentée par la Collection nationale de photographies des Archives publiques du Canada, dans le cadre de sa série « Aperçu, photographies d'archi-



Celia Franca dans le rôle de Lady Capulet, Roméo et Juliette, 1964.

ves », renferme vingt-quatre photographies en couleurs et en noir et blanc reflétant l'histoire du Ballet national du Canada. Un petit catalogue accompagne l'exposition. On peut d'ailleurs y lire :

*L'intérêt de Ken Bell pour la photographie remonte à l'époque où il était au Central Technical High School de Toronto : en 1930, il gagna un prix pour son instantané du dirigeable britannique R 100, photographié au moment de son passage au-dessus de la cour de M. Bell.*

Après ses études secondaires, M. Bell travailla pendant quelques années dans divers grands studios; sa carrière était déjà bien amorcée lorsqu'il se joignit à l'unité des cinéastes et photographes de l'Armée canadienne en 1942. Il participa à la marche de libération de la France, de la Belgique et de la Hollande, et cette expérience l'amena à publier deux volumes : *Curtain Call* (1951) et *Not in Vain* (1973). Il a publié au cours de sa carrière six recueils qui présentent chacun un échantillon intéressant de la photographie.

Après la guerre, M. Bell poursuivit sa carrière militaire dans la milice. En 1962, il fut nommé officier commandant du Royal Regiment of Canada et reçut le grade de lieutenant-colonel.

De retour à la vie civile en 1946, il s'associa à Gordon Rice pour fonder le studio Rice and Bell Photography à Toronto. Il ouvrit ensuite, en 1949, son propre studio, Ken Bell Photography Limited, qui est toujours très prospère. Il enseigne la photographie publicitaire au Ontario College of Art depuis 1973.

Ken Bell est l'un des fondateurs du groupe Professional Photographers of Canada, dont il a également été président; il y a aussi rempli de nombreuses autres fonctions. Il a été désigné photographe de l'année par les membres du groupe en 1965 et 1966, et a été, en 1965, l'un des

quatre premiers photographes nommés *Master of Photographic Arts*. Il a continué de gagner divers prix, et vient d'être reconnu maître dans l'art de la photographie pour une cinquième fois; il est le seul photographe à avoir été ainsi honoré.

En 1971, les Archives publiques et la bibliothèque de l'hôtel de ville de Toronto ont présenté des œuvres de Bell; une exposition rétrospective, qui marquera ses cinquante ans de carrière, doit en outre avoir lieu en 1981.

L'exposition est ouverte au grand public jusqu'au 31 janvier, tous les jours de 9 h à 21 h, au rez-de-chaussée des Archives publiques, 395, rue Wellington, à Ottawa.

### Les papiers King de 1948

Conformément aux modalités d'accès, le 2 janvier 1979, les Archives rendront publics les journaux intimes, les notes et la correspondance



W. L. Mackenzie King dans son cabinet de travail à la maison Laurier, Ottawa, Ontario. [Photo de Roger Coster publiée dans Life Magazine.] C 1775

publique et personnelle de l'ancien premier ministre Mackenzie King pour l'année 1948.

Les journaux intimes, comprenant plus de 1 100 pages, décrivent en détail la vie publique et privée de William Lyon Mackenzie King. L'année 1948 marque la fin de l'époque Mackenzie King dans la politique canadienne. En effet, le 7 août 1948, Louis St. Laurent est élu chef du Parti libéral et accède au poste de premier ministre le 15 novembre 1948. Sur la scène internationale, Mackenzie King est témoin de l'intensification de la guerre froide et de l'évolution du Commonwealth britannique.

Grâce aux documents visuels et sonores mis à leur disposition par la Collection nationale de photographies et les Archives nationales du film, les représentants des media pourront consulter, outre les journaux intimes, des photographies, des enregistrements sonores et des films documentant les activités de Mackenzie King en 1948.

---

#### Le gouverneur général et la « Journée des archives »

De tous les trésors d'un peuple, ses archives sont le plus précieux. Elles se lèguent de génération en génération et notre degré de civilisation peut se mesurer aux soins que nous apportons à les conserver.

Arthur G. Doughty, Archiviste fédéral, Ottawa, 1924.

La mémoire du passé, tel est le titre d'une exposition inaugurée par Son Excellence le très honorable Jules Léger, aux Archives publiques du Canada, le 15 novembre, à l'occasion de la « Journée des archives ».

Depuis quelques années déjà, la « Journée des archives » marque de

P. Antonius Silvy è Societate  
Jesu hoc dictionarium confrip  
vit.

1674-78

## Dictionnaire Montagnais

Utinam carautribus majoribus  
exarasse

Alphabetum ordinem servasse

Notas suas et puncta  
explanaſſet.

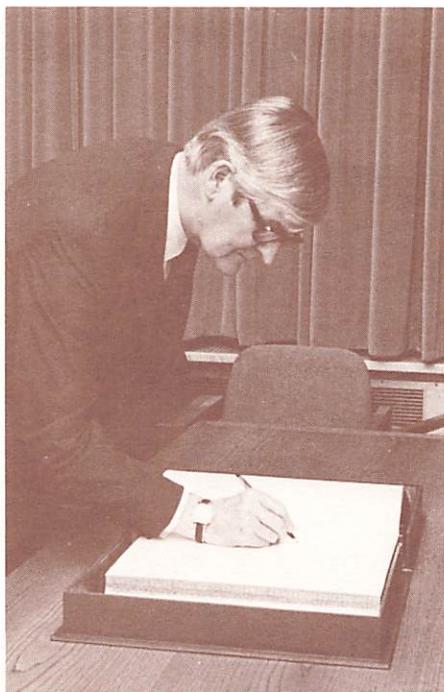
Requiescat in pace de Misericorde bene meritus.

Dictionnaire montagnais-français, en livre de poche, utilisé par le père Antoine Silvy, s.j. (1638-1711), aux environs de 1674-1678 [C 53733]

façon toute spéciale l'importance du rôle des Archives dans la préservation du patrimoine national. Célébrée dans tous les coins du pays, la « Journée des archives » 1978 préfigure les « Semaines des archives » qui se tiendront du 1<sup>er</sup> octobre 1979 au 15 décembre 1979. Ces semaines mettront en valeur, sur le plan international, les progrès et réalisations de l'archivistique au moyen d'expositions, de colloques et de conférences dans la plupart des pays

membres du Conseil international des archives, dont le Canada.

L'exposition *La mémoire du passé* a été retenue pour marquer les célébrations de la « Journée des archives » de cette année. On y présente les divers types de documents archivistiques conservés aux Archives publiques du Canada, tout en expliquant le rôle des Archives dans la préservation de la documentation historique. Selon Patricia Kennedy, l'archiviste responsable de l'exposi-



Son Excellence le gouverneur général Jules Léger qui signe le livre d'or des Archives. [C 98029]

tion, « afin de préserver la mémoire du passé, il importe de déterminer ce qu'elle est. Elle peut prendre plusieurs formes : manuscrits privés, documents publics émanant d'organismes gouvernementaux, cartes et plans, peintures et estampes, dessins artistiques et techniques, photographies, enregistrements sonores et films; ces divers supports permettent de garder en mémoire les événements du passé ».

Près de 150 documents originaux ont été rassemblés. Ils proviennent en majeure partie de la Division des manuscrits et reflètent la diversité du contenu et de la forme des collections représentées.

L'exposition est ouverte au grand public jusqu'au 4 janvier 1979, tous les jours de la semaine, de 9 h à 21 h. Ceux qui la visiteront, aux Archives publiques, 395, rue Wellington, à Ottawa, pourront se procurer gratuitement le catalogue-affiche de l'exposition.

### Une importante collection d'adresses

Les Archives publiques viennent d'acquérir une importante collection d'adresses offertes entre 1872 et 1878 à Son Excellence le très honorable comte de Dufferin. Ces documents seront conservés au Département de l'iconographie.

Cette collection d'adresses, la plupart enluminées, reçues par le comte de Dufferin alors qu'il était gouverneur général du Canada au XIX<sup>e</sup> siècle, est remarquablement complète. Au nombre de 410, elles sont

réunies en volumes de 77,5 cm sur 53 cm chacun, à reliure pleine et fers dorés; elles sont écrites ou imprimées sur parchemin ou papier apprêté. Un grand nombre d'entre elles sont décorées à la feuille d'or et toutes sont signées et datées de 1872 à 1878. La collection comprend en outre l'adresse conjointe du Sénat et de la Chambre des communes offerte à Lord Dufferin à l'occasion de son départ du Canada en 1878.

Les volumes brossent un tableau fidèle du peuple canadien à l'époque du mandat de Lord Dufferin comme gouverneur général du Canada : y sont représentées diverses provinces,

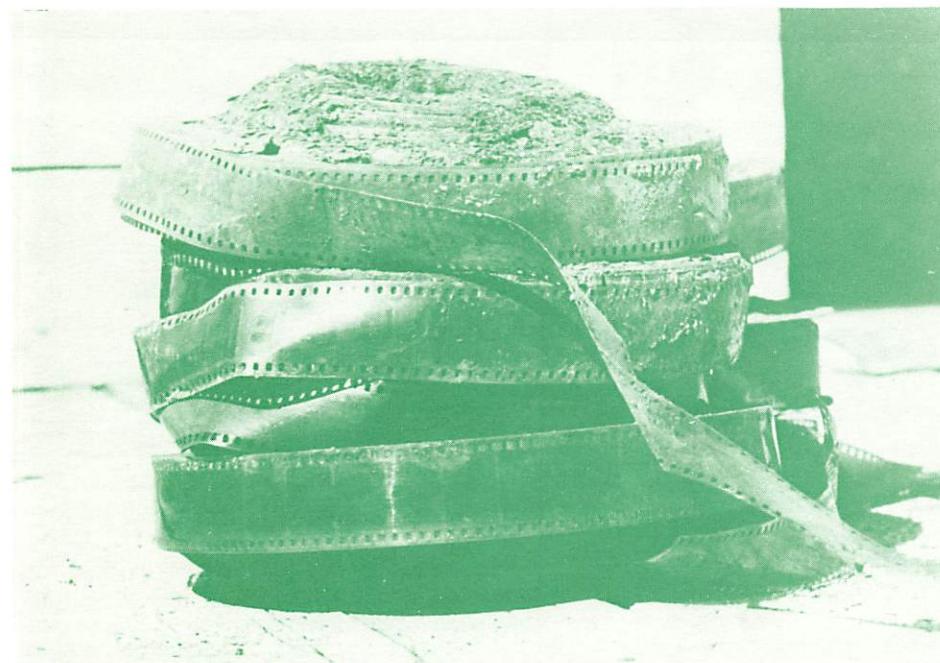


Le comte Dufferin vers 1872-1878. [PA 12475]

municipalités, communautés, sociétés, associations, universités, écoles, et les nations indiennes de la Nouvelle-Écosse jusqu'aux terres de Rupert, de même que de la Colombie-Britannique et des Territoires du Nord-Ouest. La collection constitue en même temps une magnifique représentation de ce qu'était l'art d'enluminer des documents au Canada vers la fin du XIX<sup>e</sup> siècle. L'acquisition s'est effectuée grâce à une subvention du Secrétariat d'État, conformément à la Loi sur l'exportation et l'importation des biens culturels.

### Des films enfouis à Dawson City

En creusant les fondations d'un nouveau centre de loisirs, des ouvriers de Dawson ont déterré plus de cinq cents films, enfouis là depuis quarante-neuf ans. Mike Gates, conservateur des collections pour les Lieux historiques nationaux du Klondike, à Dawson, a fait parvenir un échantillon de cette découverte à Sam Kula, directeur des Archives nationales du film aux Archives publiques du Canada. On a alors décidé de creuser l'emplacement du futur centre, afin de récupérer les films avant l'arrivée des bulldozers.



Quelques-uns des films déterrés; Dawson City (Yukon); août 1978. [C 97483]

Sous la direction de Kathy Jones, directrice du musée de Dawson, une équipe a donc entrepris des fouilles systématiques sur le terrain, d'une superficie approximative de 50 pieds sur 150 pieds. Ce terrain est situé juste à côté de la seule maison de jeux légale du Canada, le « Diamond Tooth Gertie's ». Au fur et à mesure que les films étaient exhumés, on les rassemblait dans une glacière recouverte de mottes de gazon, au camp minier de Bear Creek, maintenant propriété des Lieux historiques nationaux du Klondike. Les films trouvés près de la surface sont gravement endommagés par l'eau souterraine. Ceux qui étaient enfouis au niveau du pergélisol sont en meilleure condition, bien qu'assez abîmés par l'humidité et par la corrosion des bobines métalliques sur lesquelles ils étaient enroulés et des boîtes de fer blanc dans lesquelles ils étaient conservés. « Nous ne pouvons nous prononcer avec certitude avant que notre laboratoire ait étudié attentivement les films, affirme M. Kula, mais l'examen préliminaire effectué à Bear Creek par M<sup>lle</sup> Jones et ses collègues semble indiquer que nous pourrons probablement récupérer la moitié des films, en tout ou en partie. »

Ces documents, tous des films 35 mm sur nitrate, constituent un échantillonnage complet de la production cinématographique des années 1903 (date de réalisation du plus ancien film exhumé) à 1929. On a en effet découvert des longs métrages, des séries et des films d'actualité, qui auraient composé le programme typique d'une soirée de cinéma au temps du muet. Au nombre des documents déjà identifiés, on retrouve des séries comme *The Red Ace* (1917), *The Girl and the Game* (1916), *The Seven Pearls* (1917) et *The Lightning Raider* (1918). Il y a également des drames comme *Wild Fire* (1915), avec Lillian Russell et Lionel Barrymore; *Princess Virtue* (1917) et *Polly of the Circus* (1917), qui mettent tous deux en vedette Mae Murray; *The Lure of Woman* (1915), avec Alice Brady; *The Closed Road* (1916), mis en scène par Maurice Tourneur; *The Inspector's Double* (1916), de William Beaudine; et *The Dancer's Ruse* (1915), une production de Biograph Company. On a en outre identifié de nombreux films d'actualité réalisés pendant la guerre 1914-1918, et provenant de diverses sources : *Universal Screen Magazine* (*The Reel of Real News* de Gaumont), *British Canadian Pathé News*, *Universal Animated Weekly*, *Pathé Animated Gazette*, *Universal Current Events* et *Pathé News*; ces documents présentent évidemment un intérêt tout particulier pour les Archives. Notons enfin que les bobines exhumées à Dawson pourraient bien être les seuls exemplaires qui nous restent de la plupart de ces films, puisque très peu semblent avoir été conservés ailleurs.

Dawson City a connu une expansion extraordinaire après qu'on y eût découvert de l'or en 1898 : quatre ans plus tard, la ville comptait déjà 30 000 habitants. Dès 1902, la Dawson Amateur Athletic Association présentait régulièrement des films dans son nouveau club (détruit par un incendie en 1938), dans le cadre de son programme d'activités récréatives qui mettait également à

l'affiche des spectacles d'amateurs afin d'aider les mineurs à supporter les longs hivers. En raison du coût élevé du transport, Dawson City constituait la dernière étape dans le circuit de distribution des films. En vertu d'une entente conclue avec les distributeurs, la succursale de la Banque canadienne de commerce à Dawson City était responsable des films après leur projection par l'association.

M. Clifford Thompson, employé à la banque de 1928 à 1932, se rappelle qu'on avait accumulé une bonne quantité de films dès 1929. Ils étaient conservés à la Carnegie Library, maintenant restaurée, où il ne restait plus d'espace d'entreposage. Or, M. Thompson était également trésorier de l'association de hockey, qui construisait chaque hiver une patinoire en recouvrant de planches la piscine à ciel ouvert située sur le terrain adjacent au club de la DAAA. Selon M. Thompson, qui vit maintenant à Chilliwack (Colombie-Britannique), ces planches s'affaissaient sous le poids de la glace, et, lorsque la DAAA décida de remplir la piscine, il jugea que c'était là l'occasion rêvée de se débarrasser des films sur nitrate confiés à la banque. Au cours de l'été 1929, tous les films furent donc déversés dans le bassin et recouverts de terre.

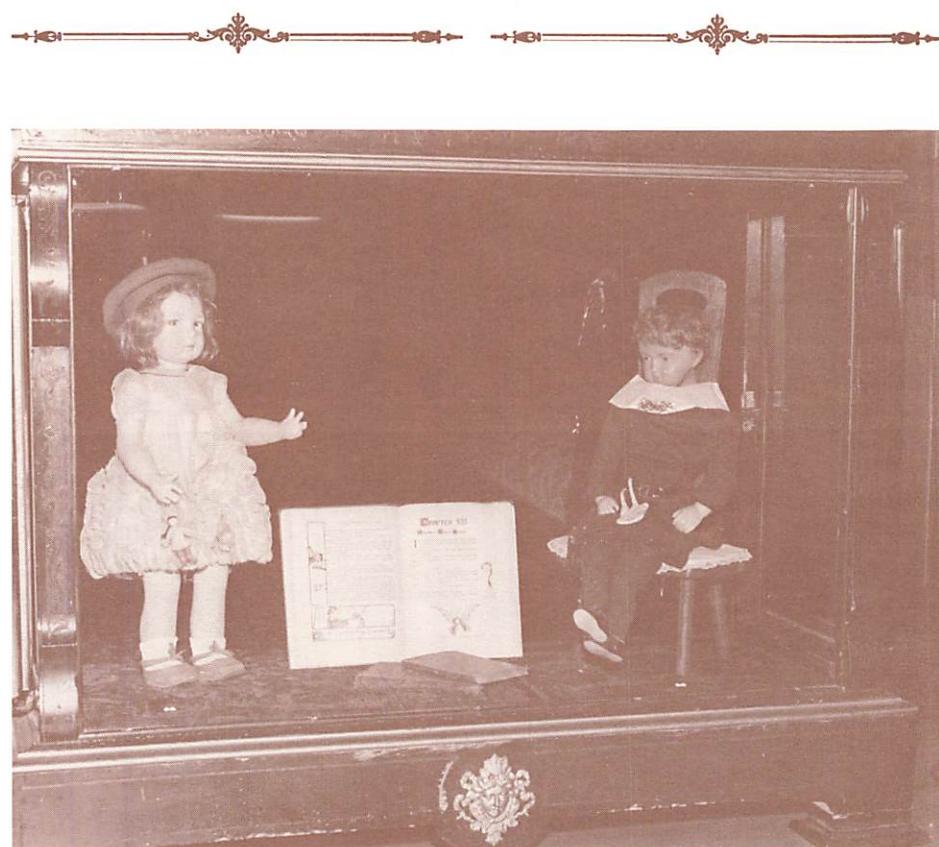
Bien qu'il soit extrêmement inflammable et essentiellement instable – le nitrate de cellulose finit toujours par se désintégrer avec le temps – le film sur nitrate est remarquablement résistant et durable, ce qui explique qu'on ait continué à s'en servir jusqu'en 1950 dans l'industrie cinématographique. Le support lui-même a donc relativement bien résisté à un enfouissement d'un demi-siècle, mais l'émulsion, porteuse de l'image, a été dans la plupart des cas blanchie ou effacée par l'infiltration des eaux souterraines et par l'action des minéraux contenus dans le sol. « Après avoir assuré le transport des bobines à Ottawa, déclare M. Kula, il nous restera à identifier les films qui peuvent être sauvés et à les transférer sur un support plus stable,

en conservant aussi fidèlement que possible ce qui nous reste de l'image originale. Il s'agit là d'un travail de longue haleine, puisque, dans la plupart des cas, le film ne sera plus de format standard, la pellicule ayant rétréci et les perforations ayant été abîmées. Nous devrons donc probablement utiliser une tireuse alternative, et littéralement reproduire les films image par image. Si nous réussissons, nous en intégrerons des copies à la collection des Archives nationales du film. À moins qu'il n'existe des restrictions relatives au droit d'auteur, nous en remettrons aussi au musée de Dawson, et aux Lieux historiques nationaux du Klondike pour leurs programmes d'exposition et d'éducation. »

## Les amis des petits

Jusqu'au 4 février prochain, la maison Laurier présente, du mardi au samedi, de 10 h à 17 h, et le dimanche, de 14 h à 17 h, une exposition de poupées intitulée *Les amis des petits : la poupée dans la société du XVIII<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> siècle*.

Le public pourra y voir gratuitement l'évolution de la poupée et de son usage au cours des siècles derniers. Un court, mais intéressant catalogue, décrit d'ailleurs très bien les divers genres de poupées en montre : la poupée femme d'affaires; la poupée, miroir de la société; la poupée jouet; et la poupée ambassadrice.



De gauche à droite : Fillette, de Lenci (Italie, 1920-1925); feutre, visage peint, cheveux véritables, costume original. « Lenci » était le surnom d'Elena Konig de Scavini, la femme d'Enrico Scavini, qui a fabriqué cette poupée.

The Mary Frances Sewing Book, livre pour enfants de Jane Eayre Fryer (John C. Winston Co., Philadelphie, 1913; collection de Dorothy E. Steele, Ottawa).

Garçonnet, de Pierotti (Angleterre, vers 1860); tête en cire coulée, membres en cire, cheveux de bébé rapportés, corps en tissu, yeux de verre bleu, costume original. Cette famille possédait la plus longue tradition d'Angleterre dans la fabrication de figurines de cire et de poupées à des fins commerciales; sa fabrique fut ouverte sans interruption de 1780 à 1935.

# a

# the archivist

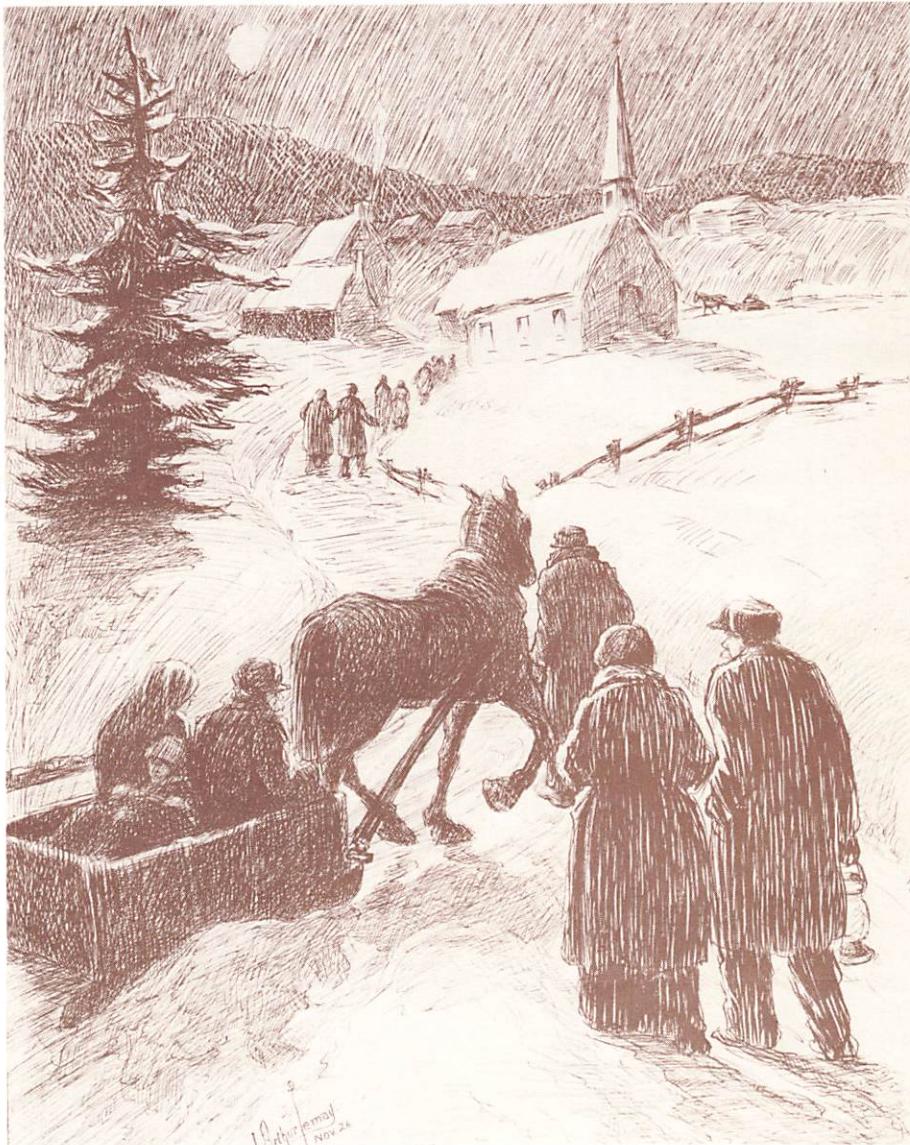
## OLDE NOWELL

To mark the fifth Christmas of the Archivist, we present two passages from an interesting old book *Noëls Anciens de la Nouvelle France*. Published in Québec City for the first time in 1899, it appeared again in a revised edition in 1907. The author, Ernest Myrand, lived from 1854 to 1921. A journalist, author, historian and librarian, he was born in Québec City and studied at le petit séminaire de Québec and at l'université Laval. He was an editor of *Le Canadien* for a period when the newspaper was published by Israel Tarte, a well-known 19th century politician. Myrand soon joined the Québec justice department and became registrar of the provincial secretariat in 1902. Ten years later, he was appointed librarian of the legislative assembly. In 1909 he was elected a member of the Royal Society of Canada.

I read in the Journal of the Jesuits, 25 December, 1646: "... the weather is so mild that we don't need our little stove on the altar during the masses..."

25 December 1646 — 25 December 1906: these two Christmases are good ones; exactly 260 years divide them. And yet, I'm sure you and I can know this Noël ancien de Nouvelle-France. We need not lose ourselves in a giant leap of two and a half centuries; we need only think of less than 12 years ago, so recent that we can almost touch the canvas and the frame around the tableau...

The little weather report ("the weather is so mild"), does it not remind you of that marvellous spring-like day in Québec, and throughout the province, December 25, 1895? The Christmas holiday of that year, of so recent memory, was, because of the temperature, more



Noël d'autrefois, 1926. Pen and ink drawing by J. Arthur Lemay (C 98122)

of an Easter holiday. That phenomenon is too rare in Canada not to have been recorded.

In Québec City, on December 25

1895, the thermometer reached 40 degrees C. And it lasted from December 19 to the 30th.



Public Archives  
Canada

Archives publiques  
Canada

November-December 1978  
Vol. 5 - No. 6



The Governor of Red River driving his family over the river in a horse cariole, 1825. Lithograph by Peter Rindisbacher (1806-1834) from the Coverdale Collection, Picture Division, Public Archives of Canada.

Noël! Noël! The great joyous cry of the middle ages has become that of humanity. Noël! Noël! It was the hosanna in imperial France from the consecration of Charlemagne and St. Louis, and remains the acclamation of the church on the anniversary of the royal accession of Christ in this world.

Noël! Noël! It was still the cry of joy at the consecration of Charles VII. On July 17 1429, a month after the battle of Patay, Reims opened its gates to Charles VII and Jeanne d'Arc. An ancient tapestry, prints of which have made it familiar to students of history, portrays the ceremonial entry of the liberator and the king. To look on the scene is to be moved by it. Emotion wells up from the stark facts themselves, and the simple record of the writers of the time, if you do not have the picture before you.

There is Jeanne d'Arc, standard in

her hand, the cause of the consecration and coronation, and the entire gathering. At the instant that the archbishop placed the crown on the head of Charles, everyone cried: "Noël!" and trumpets sounded so loudly that it seemed the church arches must fall. Noël! The clamor roused France from the nightmare of the 100 Years War.

Noël! Noël! – just as in the middle of the 16th century, it was the cry of joy for centuries in England, which learned it from its victorious new king, William the Conqueror. They didn't translate it, as is shown in their orthographic hybrid Nowell! Nowell! This phonetic spelling provides the best guarantee of the exact pronunciation of this French word by anglo saxons. I offer this example taken from Ritson's *Ancient Songs & Ballads* (London, 1877). It's a Christmas carol composed sometime during the reigns of Edward the IV and Henry VIII (i.e. 1461-1547):

### *In Die Nativitatis*

Nowell! Nowell! Nowell! Nowell!  
Who ys ther that syngt so  
Nowell! Nowell?  
I am here, syre, Chrystesmasse  
Welcome, my lord syre Chrystesmasse,  
Welcome to us bothe, mor and lasse  
Come ner! Nowell!

*Dieu vous garde, beau sire!*  
Tydnges y you bryng  
A mayde hath born a Chylde full yong  
The wech causeth yew to syng:  
Nowell!

*Christe is now born of a pure mayde*  
To an oxe stable he ys layde  
Wherefor syng we alle atte a brayde:  
Nowell!

*Buvez bien, a par tutte la company*  
Make goode chere and be ryght mery  
And syng with us now joyfully:  
Nowell!

*lasse:* less; *ner:* nearer; *weche:* which; *atte a brayde:* at once, together



The Governor General Award Medal of H. E. Rt. Hon. Jules Léger. Photograph by John Evans Photography Ltd.

### THE GOVERNOR GENERAL AWARD MEDAL

The Governor General Award Medal of His Excellency, the Right Honourable Jules Léger is both an interesting historical "document" and a work of art. The Public Archives recently acquired specimens of this medal from His Excellency, who made the presentation to Bernard Weilbrenner, Assistant Dominion Archivist, at a dinner in the drawing room of Rideau Hall on November 2.

The Governor General Medals are awarded for scholastic achievement to recommended top graduates of senior high schools, colleges and universities across Canada. They are of bronze, silver or gold (actually silver-gilt), according to the academic level. The first Governor General Medals were awarded by Lord Dufferin and bear the date 1873. Subsequent Governors General then followed Dufferin's example in an unbroken tradition.

The Governor General Léger Medal is first, from the archival point of view, a document of this continuing century-long Canadian tradition. The National Medal Collection at the Public Archives now brings its record of this tradition up to date. It already contains at least one specimen of every previous Governor General Medal.

The Léger medal illustrates continuity of tradition in its form. The two inch (50 mm) diameter is the same as that of all foregoing Governor General Medals. The obverse design, showing the profiles of the Governor General and his consort side by side (technically "accolated") follows the form initiated with the 1873 medal, which portrayed Lord and Lady Dufferin in this manner.

The reverse design of the Léger medal represents a definite departure from tradition, since its symbolism is not strictly heraldic. Unlike his predecessors, Jules Léger, when he became Governor General

of Canada, chose not to obtain an official grant of arms from the College of Arms in England. This meant that the reverse of his medal could not follow precedent and simply display his coat of arms. The Governor General Medal is a personal gift, not an award from the Canadian government or from the Governor General as Queen's representative; so it would not be appropriate for it to bear the official arms of Canada. Instead of a true heraldic device the reverse of the Léger medal bears a free artistic design. This was the creation of Alexander Colville, the distinguished Canadian artist, who also participated in the presentation to Mr. Weilbrenner.

The medal's reverse design includes a small crown and maple leaf, obvious symbolic references to Mr. Léger's office, but the Colville owl, hovering with outstretched wings, is less obvious in its allusion. It is a traditional symbol of wisdom, and others have elaborated more fancifully on its significance; it can be categorized as a Canadian barred

Except for a few archaic words, the old English reads quite easily, in spite of some capricious spelling.

More compelling than a translation is recreating the traditional and historic scene conjured up by the same carol sung for the first time by minstrels in the court of Edward IV.

We are in the banquet hall of Windsor Castle, near London, the night of December 25 1461. The King, the Queen, the entire court are at table. The splendour and magnificence of the festive occasion is exceeded only by the joyful comradery of the celebrants. The feast reaches a height as the almost deafening sound of the table talk rises to an even higher pitch, and the outbursts of laughter almost drown out the noise of the instruments pouring forth the giddy music, and the great clamour of joy shakes the very walls, covered with arms, banners, and hunting trophies reflected in candleabras' glow.

Suddenly, a voice rises in the antechamber outside, at the foot of the grand staircase to the royal apartments. And the voice cries out, louder than Conscience assaulted the ears of the terrified Macbeth, a word of enrapturing joy: "Nowell! Nowell! Nowell! Nowell!"

The august host, the Monarch himself, rises and says: "Who is there? And who is he who shouts out 'Nowell! Nowell?'"

Then takes place between the unknown Knight, who is identified soon enough, and the King, a dialogue which seems taken from an epic mediaeval tale rather than happening at a grand Christmas feast.

The Knight: "Here I am, Sire; I am Chrystesmasse!"

Chrystesmasse, or Christ's Mass, refers to him who appears during the celebration of the Mass of Christ,

none other than our Catholic Midnight Mass. So, Chrystesmasse was the name of the herald of birth of the Saviour. The name, in the course of progressive evolution of the language, became Christmas.

Modernized, it ceased to be the name of a person; it became the name of a season: Christmas time. Finally, Chrystesmass was canonized and called Santa Claus. He was the saint par excellence of the Anglican Church, principally because St. Nicholas was, after the Reformation, the only saint on the calendar. But, putting theological questions aside, we follow the dialogue between the Knight and the King:

The Knight: "Here I am, Syre, I am Chrystesmasse!"

The King: "Welcome, my lord, Sir Christmas! Welcome to all, great and humble, rich and poor, noble and low-born! Draw near to us, mi-lord Christmas!"

The Knight personifying Santa Claus enters. Everyone acclaims him with "Nowell!"

The Knight: "God be with you, my good sire! I bring you great tidings, great tidings which will cause you to cry joyfully 'Nowell! Nowell!' A Virgin has been born of a son! The Immaculate One has brought forth the Christ, the Christ who lies in a stable! This is why we sing out together, in unison, in full voice: 'Nowell! Nowell!'"

The King: "Eat, drink and be merry, one and all! Sing with us with great joy: 'Nowell! Nowell!'"

## PHOTOGRAPHIC ARCHIVES GUIDE

A new catalogue, *Guide to Canadian Photographic Archives* is under preparation and the first volume is expected to be available in March. Covering the holdings of over 80 organizations, the Guide will be of great value to any researchers who require photographs to authenticate or illustrate work they have done. Repositories covered include those of federal, provincial and municipal governments, universities, historical societies, libraries, museums, research centres, private companies and photography studios.

The first volume includes 2,600 entries arranged alphabetically by titles of holdings. Of the entries in this preliminary inventory, 1,700 are part of the National Photography Collection of the Public Archives of Canada, and 900 from other sources.

The entry is made up of a title, based on the name of the individual or organization responsible for producing or bringing together the photographs; some biographical and historical information concerning this individual or body; the period covered by these records and the number of black and white or colour photographs; and a description of the main themes, subjects, names of individuals and places photographed and of the known photographers. Titles of finding aids for individual holdings are also listed to help the researcher. Once the entries have been selected, the researcher may contact the institution concerned to obtain additional information.



## THE WRECK OF THE SAN JUAN

"It was a strange feeling...almost too good to be true. It was in the perfect place, and the wood seemed to be in too perfect condition."

But when Robert Grenier and his three colleagues dove down to take a good look, they saw strong evidence that they had found the wreck of the Spanish Basque gal-

leon, *The San Juan*, lost in Red Bay on the coast of Labrador more than 400 years ago.

The discovery helps fill a gap in the recorded history of Canada between the expeditions of Cartier in the 1540s and the Champlain's explorations in the early 1600s.

The divers had been led to the spot by the painstaking efforts of Selma Barkham, who carried out research in the Basque region of Spain for the Public Archives of Canada.

A few years ago Mrs. Barkham was doing some research connected with the restoration of the New France fortress of Louisbourg, on the east coast of Cape Breton Island, when she found references to the Basques.

Her subsequent work in the archives of the Basque region of northern Spain produced considerable evidence of whale hunting in the Strait of Belle Isle, the relatively narrow waters through which the whales passed on their way to and from the Gulf of St. Lawrence.



Robert Grenier points out to Selma Barkham the spot where he and his fellow divers spent many windswept days investigating the 400-year-old wreck. Red Bay was named by 16th century seaman because of the red bluffs of granite which surround it, the best harbour on the Strait of Belle Isle (C 97872).



Bernard Weilbrenner, Alex Colville & Governor General Léger.

owl (*Stryx varia*). A precise interpretation is hardly necessary; few would dare to offer "correct" interpretations of this artist's fascinating canvasses. Colville's art can be understood by each according to his own imaginative perception, and perhaps the pleasantly enigmatic owl on the medal should be viewed in the same way. Artists do not create according to exact specifications.

An advantage of having such a celebrated artist design the medal is that it increases awareness of medallic creation as a true artistic endeavour. Traditional medal designers can

hardly quarrel with such a contribution to the enhancement of the artistic standing of their work, while recipients of the Léger medal will no doubt be happy to receive a "Colville" at the same time as the Governor General's testimonial to their scholastic prowess.

The Léger medal will remain as a unique evocation of the Léger style of incumbency. The medal is perhaps like the man in office, innovative in its departure from grandiose protocol, but traditionalist in its adherence generally to established precedent all with a "léger" touch.

The Public Archives, as Mr. Weilbrenner stated, must be grateful to Mr. Léger for the interest he has always taken in its work. His latest donation to the National Medal Collection is a much appreciated contribution to the Archives' fund of historical evidence, documenting as it does an interesting aspect of Canada's current evolution, and displaying at the same time the quality of Canadian medallic art, as produced by Mr. Colville and the skilled professionals of the Royal Canadian Mint in Ottawa.

Norman Willis  
Curator  
National Medal Collection

## ADDRESSES TO LORD DUFFERIN

A large collection of addresses presented to His Excellency the Right Honourable the Earl of Dufferin, while Governor General of Canada in the 19th Century, has been acquired for the Picture Division of the Public Archives.

The collection is remarkably complete. It comprises 410 addresses in volumes 77.5 cm by 53 cm, with full leather gilt tooled binding, written or printed on parchment or prepared paper, many with gold leaf, all signed and dated from 1872 to 1878.



The Earl of Dufferin, Governor General of Canada, 1872-78.

Included in the collection is the Joint Address of the Senate and House of Commons to the Right Honourable the Earl of Dufferin upon his departure from Canada in 1978.

The addresses express the sentiments of the Canadian people during Dufferin's tenure as Governor General of Canada. Represented are provinces, municipalities, communities, societies, associations, universities, schools, and Indian nations from Nova Scotia to Rupert's Land, British Columbia and the North West Territories. The collection constitutes at the same time a good record of the craft of illuminating documents in Canada in the late 19th Century. The acquisition of the Earl of Dufferin collection of addresses was made possible through a grant from the Secretary of State under the Cultural Property Export and Import Act.

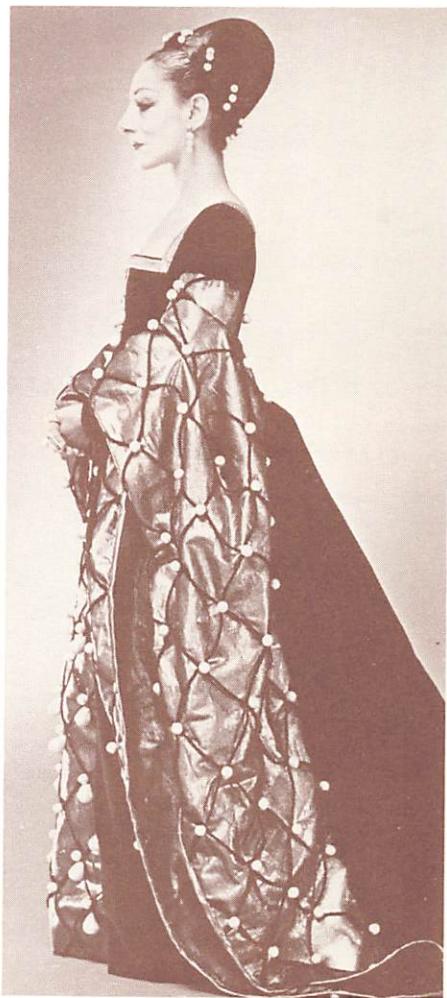
## PHOTOGRAPHS BY KEN BELL

Celia Franca, founder of the National Ballet of Canada, opened the exhibit *The National Ballet of Canada: A Celebration — Photographs by Ken Bell*. This exhibit, part of the series "Aperçu/The Archives Looks at ..." presented by the National Photography Collection of the Public Archives of Canada, continues until the end of January. It consists of 24 black and white and colour photographs depicting the history of the National Ballet of Canada.

Ken Bell's interest in photography dates back to his days at Central Technical High School in Toronto when, in 1930, he won a prize for his photograph of the British dirigible R 100, snapped as it floated over his back yard.

A series of positions with leading studios during the next few years after high school provided a solid

foundation for his career. In 1942 he joined the Film and Photo Unit of the Canadian Army. Bell's experiences, as he participated in the liberation march through France, Belgium and Holland, led him to publish two books — *Curtain Call* (1951) and *Not in Vain* (1973). Throughout the years, he has published six books, each a handsome example of photographic art. One of the founders of the Professional Photographers of Canada, Ken Bell has served as President and in many other capacities. In both 1965 and 1966, he was chosen Photographer of The Year by the members of the group, and in 1965 was one of the first four photographers designated a Master of Photographic Arts.



Celia Franca as Lady Capulet in *Romeo and Juliet*, National Ballet of Canada, 1964. Photograph by Ken Bell.

As was described in earlier issues of *The Archivist* (Mar-Apr 1975 & Nov-Dec 1977), Mrs. Barkham found insurance policies, charters, outfitting contracts, descriptions of voyages, wills and records of lawsuits with references to extensive activities of the Basques in Labrador. One of the documents she found was a claim by two men for their share of the value of some barrels of whale oil salvaged from a galleon, the San Juan, which had sunk in Red Bay in the autumn of 1565.

Robert Grenier, an archeologist

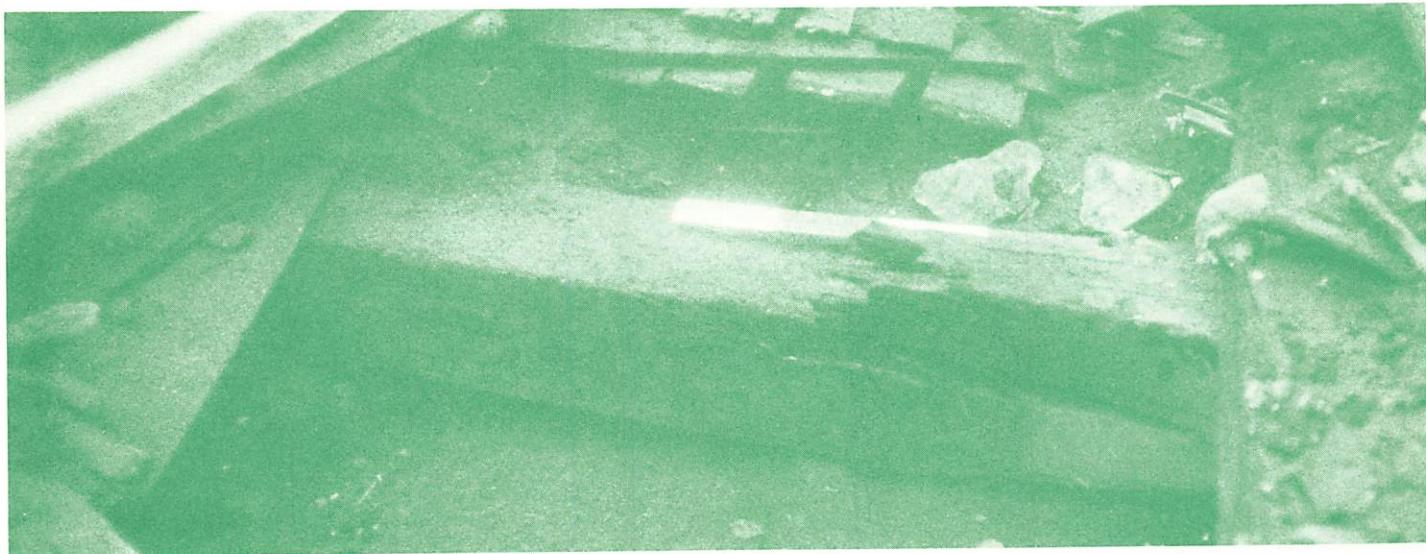
with Parks Canada, was given the assignment to try and locate the wreck. Study of documents and of local weather characteristics prompted him to start with an area on the north shore of Saddle Island in Red Bay.

He soon found what he was seeking in about 30 feet of water. In difficult weather conditions last September and October, the crew of four confirmed the disposition and condition of the remains on the ocean floor. They obtained a number of

items from the site which are presently being examined.

The extent of further work on the find is to be decided by the Historic Sites and Monuments Board of Canada.

Patricia Kennedy, Head of the Pre-Confederation Records Section of the PAC, says the remarkable discovery is a good example of how careful archival research can lead to the location of authentic physical evidence of great historical value.



*The earliest underwater archaeological find in Canadian waters to date. Ships like the San Juan were pressed into service for the Grand Armada of Spain which sailed against England in 1588. Its failure marked the apogee of Spanish imperial power, and Basque whaling in Labrador declined.*



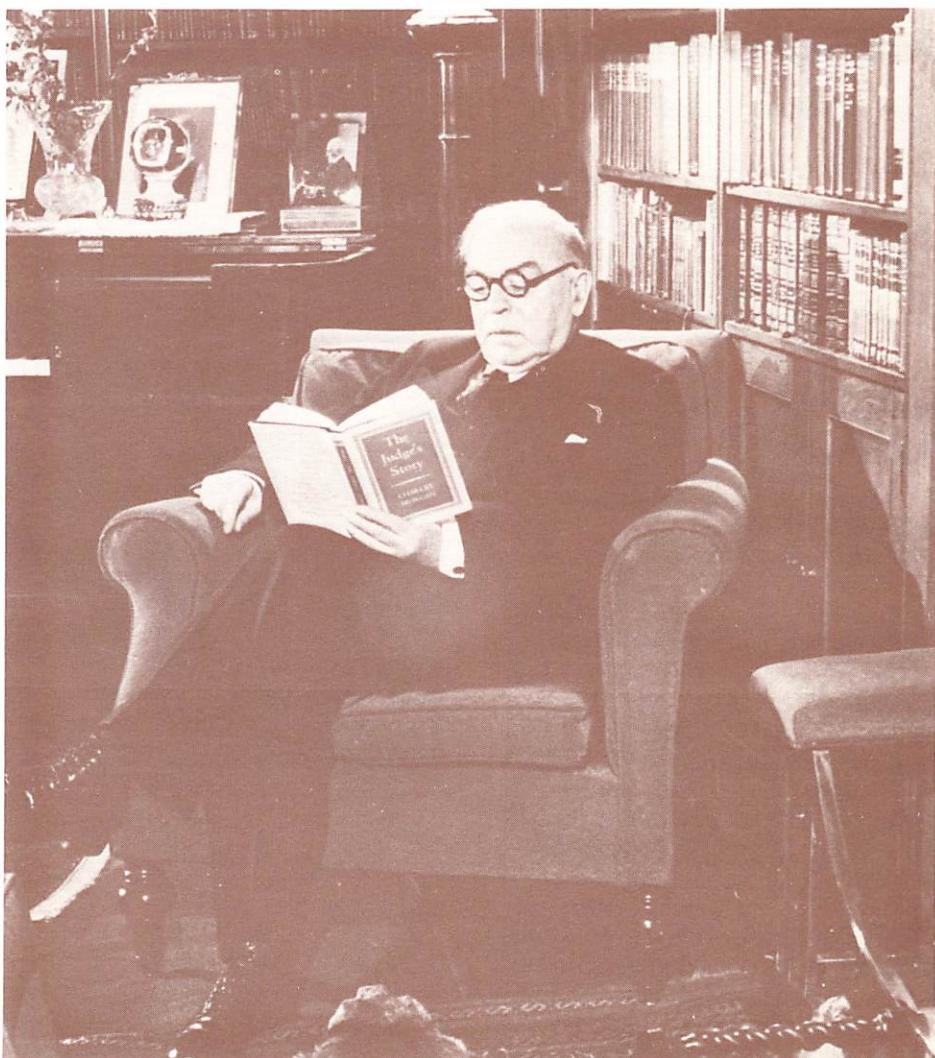
*After locating the wreck, the Parks Canada underwater archaeology team surveyed the site for future exploration. They designed their own small dredging pump to clear away silt accumulated over 400 years. In 16th century Europe, whale oil was in demand to light lamps.*

## MACKENZIE KING PAPERS OF 1948

As provided for under the terms of access, the diaries, memoranda, public and personal correspondence of the late Prime Minister Mackenzie King for the year 1948 were to be opened to the public at the beginning of the new year at the Public Archives in Ottawa.

The diaries for 1948, contained in over 1,100 pages, describe in detail King's public and personal life. The year 1948 marked the end of the Mackenzie King era in Canadian politics. On August 7, 1948 Louis St. Laurent was elected Leader of the Liberal Party and assumed the Prime Ministership on November 15, 1948. On the international scene, Mackenzie King witnessed the acceleration of the Cold War and the evolution of the British Commonwealth.

The National Photography Collection and the National Film Archives also hold photographs, sound recordings and films of Mackenzie King's activities.



Prime Minister Mackenzie King wrote much of his diary in his study in Laurier House, which is open to the public. Life Magazine Photo.

### 1948 Chronology

|         |  |                 |  |
|---------|--|-----------------|--|
| Jan. 20 | King calls for a National Liberal Convention, King announces plans for retirement.                             | Aug. 5-7        | National Liberal Convention, St. Laurent chosen as Leader of Liberal Party.          |
| Jan. 30 | Gandhi is assassinated.  | Sept. 10        | Pearson is appointed Minister of External Affairs.                                   |
| Feb. 24 | Crisis in Czechoslovakia.  | Sept. 21/Oct. 5 | King leads Canadian delegation to UN Assembly to Paris.                              |
| Apr. 1  | Beginning of Berlin Blockade.  | Oct. 5          | Secret meeting with Ernest Bevin, Foreign Secretary for United Kingdom.              |
| Apr. 20 | King has been Prime Minister longer than any other Prime Minister of any nation in the Commonwealth or Empire. | Oct. 11-22      | Conference of Commonwealth Prime Ministers, King unable to attend due to ill health. |
| May 15  | Israel is proclaimed a new state.  | Nov. 15         | King resigns as Prime Minister, St. Laurent sworn in as Prime Minister.              |
| June 30 | Prorogation of Parliament (20th Parliament, 4th Session), King's last speech in Parliament.                    | Dec. 17         | King's 74th birthday.  |
| Aug. 5  | King resigns as Leader of Liberal Party.   |                 |  |

## KEEPING THE RECORD

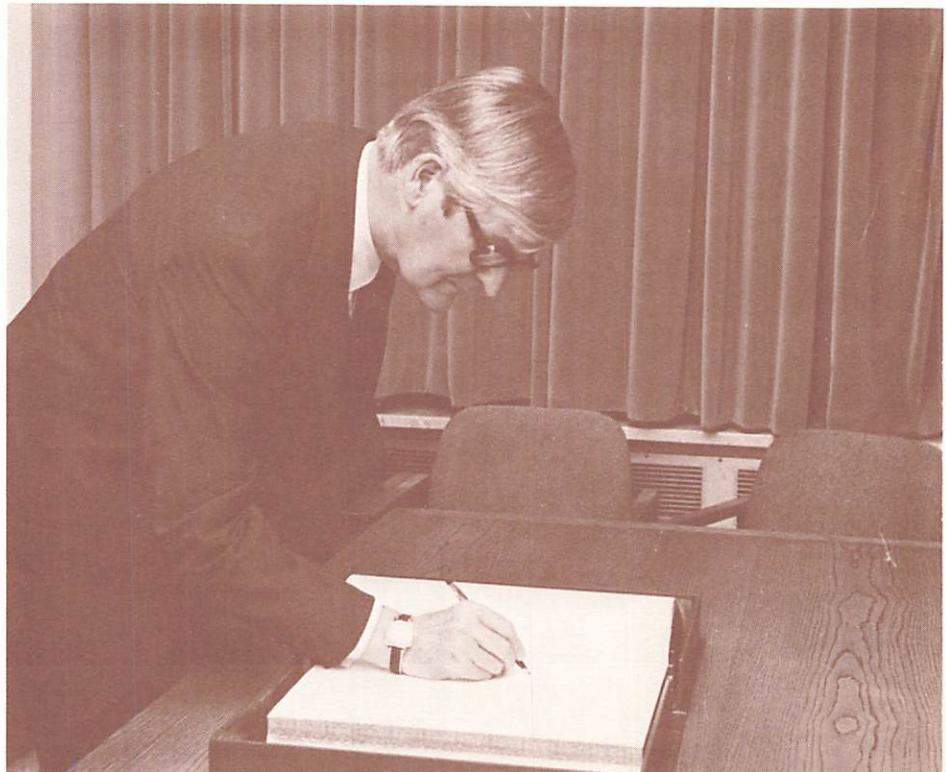
An exhibition, *Keeping the Record*, was opened by Governor General Jules Léger at the Public Archives of Canada on November 15, Archives Day.

For some years, Archives Day has marked the Archives' role in preserving the national heritage. Archives Day 1978 is a forerunner of the Archives Weeks which will be held from October 1 to December 15, 1979.

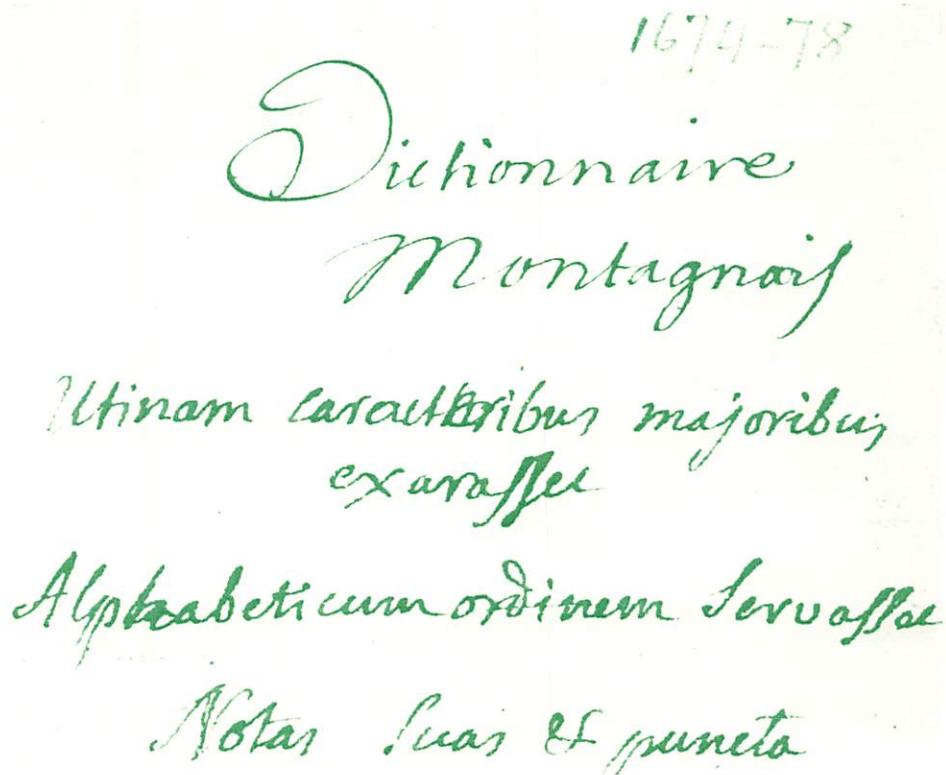
These weeks are intended to increase the awareness of people throughout the world regarding advances and achievements in the science of keeping archives. Exhibitions, symposiums and lectures are planned in countries which are members of the International Council on Archives.

While illustrating the various types of archival documents kept in the Public Archives of Canada, *Keeping the Record* also explained the Archives' role in preserving historical documentation. According to Patricia Kennedy, archivist responsible for the exhibition, "In order to preserve the record of the past, it is necessary to determine what that record is. It may come in a variety of forms: private manuscripts, public records of government agencies, maps and charts, paintings and engravings, artistic and technical drawings, photographs, sound recordings and films; these various forms in one way or another contribute to keeping the record."

The exhibition included nearly a 150 original documents. They were taken largely from the holdings of the Manuscript Division and reflect the variety, both in content and in form, to be found throughout the collections.



Governor General Léger opens the Keeping the Record exhibition.



Montagnais-French dictionary used by missionary Rev. Antoine Silvy, S.J., c. 1674-75.

ing, now restored, and the storage space was filled to capacity. Thompson was also Treasurer of the Hockey Association which operated a rink on the site next to the DAAA building. There was also an open air swimming pool on the site which was covered with boards when the rink was flooded each winter. According to Thompson, who now lives in Chilliwack, B.C., the boards covering the tank used to sag under the weight of the ice, and when the DAAA decided to fill in the pool, he suggested it would provide an ideal means of disposal for the nitrate film in the custody of the bank. In the summer of 1929 all the nitrate film in store was dumped in the pool and covered with earth.

Although highly flammable and inherently unstable — nitrocellulose eventually and inevitably disintegrates over time — nitrate film is

remarkably tough and long wearing, the reason the industry continued to use it until 1950. The base stock

"Our job now", reports Kula, "is to identify those films which can be salvaged and to transfer them to safety stock, conserving as much of the image with as much fidelity to the surviving original as we can. It is slow work, since most of the film will be substandard in size due to shrinkage and damage to the sprocket holes and will probably have to be accomplished on a step-printer, literally duplicating the film one frame at a time. If we are successful, copies will be added to the National Film Archives collection and will be made available, assuming there are no copyright restrictions, to the Dawson City Museum and to Klondike National Historic Sites for use in their exhibition and interpretive programs".

#### A CHILD'S BEST FRIEND

An exhibition, *A Child's Best Friend: the Doll in Society, 18th to 20th Centuries*, is open at Laurier House in Ottawa until February 4th. People of all ages are invited to view the displays of the evolution of the doll and its role in society over the last several centuries. They include the doll as entrepreneur, when they displayed the lastest fashions in clothing; as mirror of society, portraying queens, pioneers, pedlars and soldiers; as plaything for the child, who sometimes had a doll as his or her only companion; as ambassador, used as a gift to prominent persons or in national exhibits at world expositions. The exhibition is open at Laurier House, Tuesday to Saturday, 10 am to 5 pm; and Sunday, 2 to 5.



On the left, Girl, by Lenci, Italy, 1920-25; pressed felt, painted features, real hair, original dress. Centre, the Mary Frances Sewing Book, by Jane Eyre Fryer, published by John C. Winston Co., Philadelphia, 1913; signed by the author, from the collection of Dorothy E. Steele, Ottawa. On the right, Boy, by Pierotti, England, c. 1860; poured wax head, wax limbs, inserted baby hair, cloth body, blue glass eyes, original clothing.

## HISTORIC FILM DISCOVERY

Dawson City workmen preparing the site for a new recreation centre, have unearthed a cache of over 500 motion pictures that had been buried for 49 years.

Mike Gates, Curator of Collections for Klondike National Historic Sites in Dawson City, sent samples of the find to Sam Kula, Director of the National Film Archives in Ottawa. The result was a unique project to excavate the site and retrieve the films before bulldozers moved in to start construction.

Under the supervision of Kathy Jones, Director of the Dawson City Museum, a workcrew carefully explored the site, an area approximately 50 ft. by 150 ft. As the films were recovered from the "dig" they were stored in a sod-covered ice house at Bear Creek Mining Camp, now the property of Klondike National Historic Sites. The films close to the surface were heavily damaged by ground water; as the diggers reached the permafrost, the films recovered were found to be in better condition, although affected by damp and the corrosion of the metal reels on which they were wound and the tin boxes in which they were packed.

Preliminary inspection has indicated that perhaps half the reels recovered can be salvaged.

The films, all on 35 mm nitrate stock, are a cross section of film production between 1903, the earliest example as yet identified, and 1929. They comprise feature films, serials, and newsfilms — a typical evening's programme in the era of the silent film. Among the items already identified are serials such as *The Red Ace* (1917), *The Girl and the Game* (1916), *The Seven Pearls* (1917), *The*

*Lightning Raider* (1918); dramas such as *Wild Fire* (1915) with Lillian Russell and Lionel Barrymore, *Princess Virtue* (1917) and *Polly of The Circus* (1917) both starring Mae Murray, *The Lure of Woman* (1915) with Alice Brady, *The Closed Road* (1916) directed by Maurice Tourneur, *The Inspector's Double* (1916) directed by William Beaudine, *The Dancer's Ruse*, a 1915 Biograph Company production. Of particular interest to the Archives are the newsfilms — produced during the war years of 1914-1918 — issues of Universal Screen Magazine, Gaumonts' *The Reel of Real News*, British Canadian Pathe News, Universal Animated Weekly, Pathe Animated Gazette, Universal Current Events, and Pathe News have been identified. Many of these are not known to have survived elsewhere and what have been unearthed in Dawson City may well be unique copies.

Dawson City boomed to a population of 30,000 within four years of the discovery of gold in 1898, and by 1902 the Dawson Amateur Athletic Association was regularly presenting film shows as part of a recreation programme. They were shown in its new club house (destroyed by fire in 1938), along with amateur theatre organized to help the miners get through the long winter. Because of the shipping costs Dawson City was the last stop in the distribution system, and the exchanges (distributors) arranged for the Dawson City branch of the Canadian Bank of Commerce to assume responsibility for the films after their run at the Association.

Clifford Thompson, employed by the Bank from 1928 to 1932, recalls that a substantial quantity of film had accumulated by 1929. It was stored in the Carnegie Library build-



Buried for almost 50 years at Dawson City, these films will require painstaking efforts to achieve restoration (C 97483).